叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泄露(the Leak) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泄露(The Leak)
第1/1页

[ðə; ði] [liːk]
The **Leak**
这 泄露

泄露

[baɪ][ʒɑːk,dʒeiks] [fju'trɛl]
By **Jacques** **Futrelle**
经过 雅克 富特雷尔

作者：雅克·富特雷尔

" ['riːəli] [greɪt] ['krɪmənəlz][ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] [aʊt] ,
" **Really** **great** **criminals** **are** **never** **found** **out** **,**
" 真的 伟大的 罪犯 是 绝不 成立 出去 ,

真正高明的罪犯永远不会被发现，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪmz] — [ðer; ðər] [kraɪmz] — [ɑːr; ər]['nevər]
for **the** **simple** **reason** **that** **the** **greatest** **crimes** **—** **their** **crimes** **—** **are** **never**
为了 这 简单的 原因 那 这 最 犯罪 — 他们的 犯罪 — 是 绝不
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

原因很简单，最大的罪行——他们的罪行——永远不会被发现。

" [riˈmɑːkt] [prəˈfesər] [ɔːˈgʌstəs] [es] . [ef] . [eks] . [væn]['duːzən] ['pɑːzətɪvli] .
" **remarked** **Professor** **Augustus** **S** **.** **F** **.** **X** **.** **Van** **Dusen** **positively** **.**
" 评论 教授 奥古斯都 S . F . X . 范 杜森 积极地 .

"Augustus SFX Van Dusen教授积极评价。

" [ðer; ðər][ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][kraɪm] , ['mɪstər] . ['greɪsən] ,
" **There** **is** **genius** **in** **the** **perpetration** **of** **crime** **,** **Mr** **.** **Grayson** **,**
" 那里 是 天才 在 这 犯罪 的 犯罪 , 先生 . 格雷森 ,

格雷森先生，犯罪中蕴含着天才般的技艺。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [wɜːrk][ʌv; əv]
just **as** **there** **must** **be** **in** **its** **detection** **,** **unless** **it** **is** **the** **shallow** **work** **of**
只是 作为 那里 必须 是 在 它是 检测 , 除非 它 是 这 浅的 工作 的
[ə; eɪ] ['bʌŋglər] .
a **bungler** **.**
一个 笨蛋 .

正如在发现它时必然存在的那样，除非这是个笨蛋的浅薄之作。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [keɪs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['instənsiz] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv]
In **this** **latter** **case** **there** **have** **been** **instances** **where** **even** **the** **police** **have**
在 这 后者 案件 那里 有 到过 实例 在哪里 甚至 这 警察 有
[ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] .
uncovered **the** **truth** **.**
裸露 这 真相 .

在后一种情况下，甚至有些案件中，警方也发现了真相。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekspɜːrt]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ,
But **the** **expert** **criminal** **,** **the** **man** **of** **genius** **—** **the** **professional** **,**
但 这 专家 刑事 , 这 男人 的 天才 — 这 专业的 ,

但是，犯罪专家，天才——专业人士，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] — [rɪ'gɑːrdz][æz; əz]['pɜːrfɪkt]['oʊnli] [ðæt] [kraɪm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi]

I	may	say	—	regards	as	perfect	only	that	crime	which	does	not	and	cannot	be
我	可能	说	—	问候	作为	完美的	仅有的	那	犯罪	哪个	做	不是	和	不能	是

[meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][kraɪm][æt; ət][ɔːl] ;

made	to	appear	a	crime	at	all	;
制成	到	出现	一个	犯罪	在	全部	;

我可以说——只有那些根本不像犯罪，也不可能被伪装成犯罪的犯罪，才被认为是完美的犯罪；

['ðerfɔːr] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

therefore	one	that	can	never	under	any	circumstances	involve	him	,	or	anyone	else	.
所以	一	那	能	绝不	在下面	任何	情况	涉及	他	,	或者	任何人	别的	.

因此，无论在任何情况下，都不可能牵涉到他或任何其他人。

" [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [dʒeɪ] . ['mɔːrgən] ['greɪsən] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] —

"	The	financier	,	J	.	Morgan	Grayson	,	regarded	this	wizened	little	man	of	science	—
"	这	金融家	,	J	.	摩根	格雷森	,	认为	这	干瘪	小的	男人	的	科学	—

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] — ['θɔːtfəli] ,

The	Thinking	Machine	—	thoughtfully	,
这	思维	机器	—	深思熟虑	,

金融家J·摩根·格雷森若有所思地打量着这位饱经风霜的小科学家——"思考机器"

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

through	the	smoke	of	his	cigar	.
通过	这	抽烟	的	他的	雪茄	.

透过他雪茄的烟雾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæʒuəl]['krɪmɪn(ə)l] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz][kraɪm]

"	It	is	a	strange	psychological	fact	that	the	casual	criminal	glories	in	his	crime
"	它	是	一个	奇怪的	心理	事实	那	这	随意的	刑事	荣耀	在	他的	犯罪

[bɪ'fɔːrhænd] ,

beforehand	,
预先	,

"一种奇怪的心理现象是，一些不法分子会在犯罪前对自己的罪行感到沾沾自喜。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , " [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [kən'tɪnjuːd] .

and	from	one	to	ten	minutes	afterward	,	"	The	Thinking	Machine	continued	.
和	从	一	到	十	分钟	之后	,	"	这	思维	机器	持续	.

随后一到十分钟，"思考机器"继续运转。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪlz] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ['wɒnts][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	For	instance	,	the	man	who	kills	for	revenge	wants	the	world	to	know	it	is
"	为了	实例	,	这	男人	WHO	杀戮	为了	复仇	想要	这	世界	到	知道	它	是

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

his	work	;
他的	工作	;

例如，为复仇而杀人的人希望全世界都知道这是他所为；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [kʌmz] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌpærə'dɑːksɪkli] [ɪ'nʌf] ,

but	at	the	end	of	ten	minutes	comes	fear	,	and	then	paradoxically	enough	,
但	在	这	结尾	的	十	分钟	来	害怕	,	和	然后	矛盾的是	足够的	,

但十分钟后，恐惧袭来，而矛盾的是，

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kraɪm][ænd; ənd][prə'tekt] [hɪm'self] .

he	will	seek	to	hide	his	crime	and	protect	himself	.
他	将要	寻找	到	隐藏	他的	犯罪	和	保护	他自己	.

他会想方设法掩盖自己的罪行，保护自己。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [kʌmz] ['pænɪk] , [wɪð; wɪθ]['pænɪk] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

With	fear	comes	panic	,	with	panic	irresponsibility	,
和	害怕	来	恐慌	,	和	恐慌	不负责任	,

恐惧导致恐慌，恐慌导致不负责任。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] — [hjuː] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnd] [maɪnd]
and **then** **he** **makes** **the** **mistake** **—** **hews** **a** **pathway** **which** **the** **trained** **mind**
和 然后 他 制作 这 错误 — 休斯 一个 路径 哪个 这 受过训练 头脑
['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] . "
follows **from** **motive** **to** **a** **prison** **cell** **.** **"**
跟随 从 动机 到 一个 监狱 细胞 . "

然后他犯了个错误——他开辟了一条道路，训练有素的头脑会沿着这条路，从动机走向牢房。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] .
" **These** **are** **the** **men** **who** **are** **found** **out** **.**
" 这些 是 这 男人 WHO 是 成立 出去 .

“这些人最终都会被发现。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , ['mɪstər] . ['greɪsən] , [prə'feʃənəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kraɪm] .
But **there** **are** **men** **of** **genius** **,** **Mr** **.** **Grayson** **,** **professionally** **engaged** **in** **crime** **.**
但 那里 是 男人 的 天才 , 先生 . 格雷森 , 专业地 已订婚的 在 犯罪 .

但格雷森先生，有些人是天才，他们以犯罪为职业。

[wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kɔːt] ,
We **never** **hear** **of** **them** **because** **they** **are** **never** **caught** **,**
我们 绝不 听到 的 他们 因为 他们 是 绝不 捕捉 ,

我们从未听说过他们，因为他们从未被抓获。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .
and **we** **never** **even** **suspect** **them** **because** **they** **make** **no** **mistake** **.**
和 我们 绝不 甚至 怀疑 他们 因为 他们 制作 不 错误 .

我们甚至从未怀疑过他们，因为他们从不出错。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [greɪt] [breɪnz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kraɪm] .
Imagine **the** **great** **brains** **of** **history** **turned** **to** **crime** **.**
想象 这 伟大的 大脑 的 历史 转向 到 犯罪 .

想象一下历史上那些伟大的头脑转行犯罪。

[wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tə'deɪ] [breɪnz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Well **,** **there** **are** **today** **brains** **as** **great** **as** **any** **of** **those** **of** **history** **;**
出色地 , 那里 是 今天 大脑 作为 伟大的 作为 任何 的 那些 的 历史 ;

嗯，如今也有许多才华横溢的人，其智慧丝毫不逊色于历史上任何一位伟人；

[ðer; ðər] [ɪz] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər]
there **is** **murder** **and** **theft** **and** **robbery** **under** **our** **noses** **that** **we** **never**
那里 是 谋杀 和 盗窃 和 抢劫 在下面 我们的 鼻子 那 我们 绝不
[driːm] [ʌv; əv] .
dream **of** **.**
梦 的 .

在我们眼皮底下，发生着我们做梦都想不到的谋杀、盗窃和抢劫。

[ɪf] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['krɪmɪn(ə)l] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
If **I** **,** **for** **instance** **,** **should** **become** **an** **active** **criminal** **—** **—** **"** **He** **paused** **.**
如果 我 , 为了 实例 , 应该 变得 一个 积极的 刑事 — — " 他 暂停 .

例如，如果我成为一名活跃的罪犯——”他停顿了一下。

['greɪsən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [pʌft] ['stedəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .
Grayson **,** **with** **a** **queer** **expression** **on** **his** **face** **,** **puffed** **steadily** **at** **his** **cigar** **.**
格雷森 , 和 一个 酷儿 表达 在 他的 脸 , 膨胀的 稳步 在 他的 雪茄 .

格雷森脸上带着古怪的表情，不停地抽着雪茄。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] ,
" **I** **could** **kill** **you** **now** **,** **here** **in** **this** **room** **,** **"** **The** **Thinking** **Machine** **went** **on** **calmly** **,**
" 我 可以 杀 你 现在 , 这里 在 这 房间 , " 这 思维 机器 去 在 平静地 ,

“我现在就可以杀了你，就在这个房间里，”思维机器平静地继续说道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] , ['nevər]['i:v(ə)n] [sə'spekt] .
" and no one would ever know , never even suspect .
" 和 不 一 会 曾经 知道 , 绝不 甚至 怀疑 .

“而且没有人会知道，甚至不会怀疑。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .
Because I would make no mistake .
因为 我 会 制作 不 错误 .

因为我不会犯错。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][boʊst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]
" It was not a boast as he said it ; it was merely a statement
" 它 曾是 不是 一个 夸 作为 他 说 它 ; 它 曾是 仅仅 一个 陈述
[ʌv; əv][fækt] .
of fact .
的 事实 .

“他说的不是吹嘘，而只是陈述事实。”

['greɪsən] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] .
Grayson appeared to be a little startled .
格雷森 出现 到 是 一个 小的 惊慌 .

格雷森似乎有些吃惊。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ]
Where there had been only impatient interest in his manner , there was now
在哪里 那里 有 到过 仅有的 不耐烦 兴趣 在 他的 方式 , 那里 曾是 现在
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

之前人们对他的态度只是不耐烦，现在却充满了着迷。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [kɪl] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
" How would you kill me , for instance ?
" 如何 会 你 杀 我 , 为了 实例 ?

“比如说，你会怎么杀我？”

" [hi:; hi][in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
" he inquired curiously .
" 他 询问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔizənz] , [wɪð; wɪθ]['vɪrələnt] [dʒə:mz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" With any one of a dozen poisons , with virulent germs , or even with a
" 和 任何 一 的 一个 打 毒药 , 和 剧毒的 细菌 , 或者 甚至 和 一个
[naɪf] [ɔ:r] [rɪ'vɑ:lvər] ,
knife or revolver ,
刀 或者 左轮手枪 ,

“无论是十几种毒药中的任何一种，还是剧毒细菌，甚至是刀或手枪，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['saɪəntɪst] ['plæsɪdli] .
" replied the scientist placidly .
" 回复 这 科学家 平静地 .

“科学家平静地回答道。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] ['pɔizənz] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪ'nɑ:kjuleɪt][wɪð; wɪθ][dʒə:mz] ;
" You see , I know how to use poisons ; I know how to inoculate with germs ;
" 你 看 , 我 知道 如何 到 使用 毒药 ; 我 知道 如何 到 接种 和 细菌 ;

“你看，我知道如何使用毒药；我知道如何接种细菌；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'pɪrəns] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]

I	know	how	to	produce	a	suicidal	appearance	perfectly	with	either	a	revolver
我	知道	如何	到	生产	一个	有自杀倾向	外貌	完美	和	任何一个	一个	左轮手枪

[ɔːr] [naɪf] .

or	knife	.
或者	刀	.

我知道如何用左轮手枪或刀完美地装出自杀的姿态。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [meɪk] [mɪ'steɪks] , ['mɪstər] . ['greɪsən] .

And	I	never	make	mistakes	,	Mr	.	Grayson	.
和	我	绝不	制作	错误	,	先生	.	格雷森	.

格雷森先生，我从不犯错。

[ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zækt] — [nɑːt] [ə'prɑːksɪmətli] [soʊ] , [bʌt; bət]

In	the	sciences	we	must	be	exact	—	not	approximately	so	,	but
在	这	科学	我们	必须	是	精确的	—	不是	大约	所以	,	但

[ˌæbsə'luːtli] [soʊ] .

absolutely	so	.
绝对地	所以	.

在科学领域，我们必须做到精确——不是近似精确，而是绝对精确。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] .

We	must	know	.
我们	必须	知道	.

我们必须知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['kɑːrpəntri] .

It	isn't	like	carpentry	.
它	不是	喜欢	木工	.

这跟木工活不一样。

[ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['trɪviəl] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['wiːkən]

A	carpenter	may	make	a	trivial	mistake	in	a	joint	,	and	it	will	not	weaken
一个	木匠	可能	制作	一个	琐碎的	错误	在	一个	联合的	,	和	它	将要	不是	削弱

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	house	;
他的	房子	;

木匠在榫卯处犯了一个小小的错误，也不会影响房屋的结构；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [meɪks] [wʌn] [mis'teik] , [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ['tʌmblz] [daʊn] .

but	if	the	scientist	makes	one	mistake	,	the	whole	structure	tumbles	down	.
但	如果	这	科学家	制作	一	错误	,	这	所有的	结构	翻滚	向下	.

但如果科学家犯了一个错误，整个体系就会崩溃。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] .

We	must	know	.
我们	必须	知道	.

我们必须知道。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['prɑːgres] .

Knowledge	is	progress	.
知识	是	进步	.

知识就是进步。

[wiː; wi][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [θruː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] — [ɪn'evɪtəb(ə)l]['lɑːdʒɪk] .

We	gain	knowledge	through	observation	and	logic	—	inevitable	logic	.
我们	获得	知识	通过	观察	和	逻辑	—	不可避免的	逻辑	.

我们通过观察和逻辑——必然的逻辑——获得知识。

[ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] — [nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət][ɔ:l]

And	logic	tells	us	that	two	and	two	make	four	—	not	sometimes	but	all
和	逻辑	讲述	我们	那	二	和	二	制作	四	—	不是	有时	但	全部

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

逻辑告诉我们，二加二等于四——不是有时等于四，而是总是等于四。

" ['greɪsən] [flikt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['θɔ:tfəli] ,

"	Grayson	flicked	the	ashes	off	his	cigar	thoughtfully	,
"	格雷森	轻弹	这	灰烬	离开	他的	雪茄	深思熟虑	,

格雷森若有所思地弹掉了雪茄上的烟灰。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:n] ,

and	little	wrinkles	appeared	about	his	eyes	as	he	stared	into	the	drawn	,
和	小的	皱纹	出现	关于	他的	眼睛	作为	他	凝视	进入	这	绘制	,

当他凝视着画好的画面时，眼角出现了细小的皱纹。

[ɪn'skru:təb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] .

inscrutable	face	of	the	scientist	.
难以捉摸	脸	的	这	科学家	.

科学家那副难以捉摸的表情。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] , [strɔ:] - ['jeloʊ] [hed] [wʌz; wəz] ['kʊʃnd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['skwɪntɪŋ]

The	enormous	,	straw	-	yellow	head	was	cushioned	against	the	chair	,	the	squinting
这	巨大的	,	稻草	-	黄色的	头	曾是	缓冲	反对	这	椅子	,	这	眯眼

, ['wɔ:təri] [blu:] [aɪz] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd] ,

,	watery	blue	eyes	turned	upward	,
,	水状的	蓝色的	眼睛	转向	向上	,

那颗巨大的、稻草黄色的脑袋靠在椅子上，眯缝着的、水汪汪的蓝眼睛向上望着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendər] [waɪt] ['fɪŋgərz][æt; ət][rest] , [tɪp][tu:; tə][tɪp] .

and	the	slender	white	fingers	at	rest	,	tip	to	tip	.
和	这	苗条	白色的	手指	在	休息	,	提示	到	提示	.

纤细白皙的手指自然地垂着，指尖相接。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

The	financier	drew	a	long	breath	.
这	金融家	画	一个	长的	气息	.

这位金融家长长地吸了一口气。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst]

"	I	have	been	informed	that	you	were	a	remarkable	man	,	"	he	said	at	last
"	我	有	到过	知情的	那	你	是	一个	卓越	男人	,	"	他	说	在	最后的

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“我听说你是一位杰出的人，”他最后缓缓说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	believe	it	.
"	我	相信	它	.

我相信。

['kwintɔn] ['freɪzɚ] , [ðə; ði]['bæŋkər] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Quinton	Frazer	,	the	banker	who	gave	me	the	letter	of	introduction	to	you	,
昆顿	弗雷泽	,	这	银行家	WHO	给予	我	这	信	的	介绍	到	你	,

昆顿·弗雷泽，就是那位给我写介绍信的银行家，

[toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][wʌns] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] — — "

told	me	how	you	once	solved	a	remarkable	mystery	in	which	—	—	"
讲述	我	如何	你	一次	已解决	一个	卓越	神秘	在	哪个	—	—	"

你曾告诉我你是如何破解一个非凡谜团的——”

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ʃɔːrtli] , " [ðə; ði] ['rɔlstən] [bæŋk] ['bɜːrgləri] — [aɪ]
" **Yes , yes , " interrupted the scientist shortly , " the Ralston Bank burglary — I**
" 是的 , 是的 , " 中断 这 科学家 不久 , " 这 拉尔斯顿 银行 入室盗窃 — 我
[rɪ'membər] . "
remember . "
记住 . "

"是的，是的，"科学家很快打断道，"拉尔斯顿银行盗窃案——我记得。"

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər][eɪd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
" **So I came to you to enlist your aid in something which is more inexplicable**
" 所以 我 来了 到 你 到 入伍 你的 援助 在 某物 哪个 是 更多的 无法解释的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

"所以我来找你，是想请你帮忙做一件比这更难以解释的事情。"

" ['greɪsən] [went] [ɑːn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" **Grayson went on hesitatingly .**
" 格雷森 去 在 犹豫地 .

格雷森犹豫地继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [fiː] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [wʊd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] —
" **I know that no fee I might offer would influence you ; yet it is a case which —**
" 我 知道 那 不 费用 我 可能 提供 会 影响 你 ; 然而 它 是 一个 案件 哪个 —
— "
— "
— "

我知道我提供的任何报酬都无法打动你；然而，这却是一个——

" [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .
" **State it , " interrupted The Thinking Machine again .**
" 状态 它 , " 中断 这 思维 机器 再次 .

"说出来，"思维机器再次打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [kraɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [lɔː] ,
" **It isn't a crime — that is , a crime that can be reached by law ,**
" 它 不是 一个 犯罪 — 那 是 , 一个 犯罪 那 能 是 达到 经过 法律 ,

"这不是犯罪——也就是说，这不是法律可以制裁的犯罪。"

" ['greɪsən] ['hɜːrid] [ɑːn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] — —
" **Grayson hurried on , " but it has cost me millions , and — —**
" 格雷森 慌忙 在 , " 但 它 有 成本 我 百万 , 和 — —

格雷森急忙说道："但这已经让我损失了数百万美元，而且——"

" [fɔːr; fər][wʌn]['ɪnstənt][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][skwɪnt] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" **For one instant The Thinking Machine lowered his squint eyes to those of**
" 为了 一 立即的 这 思维 机器 降低 他的 眯 眼睛 到 那些 的
[hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ,
his visitor ,
他的 游客 ,

"那一瞬间，思维机器眯起眼睛，低下头看向来访者。"

[ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm][ə'gen] .
then raised them again .
然后 提高 他们 再次 .

然后又把它们养大。

" ['mɪljənz] !
" **Millions !**
" 百万 !

"百万！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [sɪks] , [eɪt] , [pərˈhæps][ten] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Six , eight , perhaps ten , " was the reply .
" 六 , 八 , 也许 十 , " 曾是 这 回复 .

“六个，八个，或许十个，”对方回答道。

" ['briːfli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
" Briefly , there is a leak in my office .
" 简要地 , 那里 是 一个 泄露 在 我的 办公室 .

简而言之，我的办公室漏水了。

[maɪ][plænz] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] [pɝˈfɛktəd] [ðem; ðəm] .
My plans become known to others almost by the time I have perfected them .
我的 计划 变得 已知 到 其他的 几乎 经过 这 时间 我 有 完善 他们 .

我的计划几乎在我完善之前就已经被别人知道了。

[maɪ][plænz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ; [aɪ][hæv; həv] ['mɪljənz] [æt; ət] [steɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] [ɪz]
My plans are large ; I have millions at stake ; and the greatest secrecy is
我的 计划 是 大的 ; 我 有 百万 在 赌注 ; 和 这 最 保密 是
[ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
absolutely essential .
绝对地 基本的 .

我的计划规模宏大；我投入了数百万美元；因此，绝对保密至关重要。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] ['siːkrəsi] ;
For years I have been able to preserve this secrecy ;
为了 年 我 有 到过 有能力的 到 保存 这 保密 ;

多年来，我一直能够保守这个秘密；

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ɪn][ðə; ði][læst] [eɪt] [wiːks] [maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [noʊn] ,
but half a dozen times in the last eight weeks my plans have become known ,
但 一半 一个 打 时代 在 这 最后的 八 周 我的 计划 有 变得 已知 ,

但在过去八周里，我的计划有六次被泄露了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .
and I have been caught .
和 我 有 到过 捕捉 .

我被抓住了。

[ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [striːt] ,
Unless you know the Street ,
除非 你 知道 这 街道 ,

除非你熟悉这条街，

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [noʊ]
you can't imagine what a tremendous disadvantage it is to have someone know
你 不能 想象 什么 一个 巨大的 劣势 它 是 到 有 某人 知道
[jʊr; jər][nekst] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl][ænd; ənd] ,
your next move to the minutest detail and ,
你的 下一个 移动 到 这 最分钟 细节 和 ,

你无法想象，如果有人连你下一步的行动都了如指掌，那会是多么巨大的劣势。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] . "
knowing it , defeat you at every turn . "
会心 它 , 击败 你 在 每一个 转动 . "

明知如此，却处处败给你。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][wɜːrld][ʌv; əv]['faɪnæns] , ['mɪstər] . ['greɪsən] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]
" No , I don't know your world of finance , Mr . Grayson , " remarked The
" 不 , 我 不 知道 你的 世界 的 金融 , 先生 . 格雷森 , " 评论 这
['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Thinking Machine .
思维 机器 .

“不，我不了解你们的金融世界，格雷森先生，”思考机器说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstəns] . "
" Give me an instance . "
" 给 我 一个 实例 . "

“请举个例子。”

" [wel] , [teɪk] [ðɪs] [læst] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['ɜːrnɪstli] .
" Well , take this last case , " said the financier earnestly .
" 出色地 , 拿 这 最后的 案件 , " 说 这 金融家 切实 .

“好吧，就拿最后一个案子来说吧，”金融家认真地说。

" ['briːfli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌteknɪ'kæləti] , [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][ˌʌn'loʊd][ðə; ði][si'kjuəritis][ʌv; əv]
" Briefly , without technicalities , I had planned to unload the securities of
" 简要地 , 没有 技术细节 , 我 有 计划 到 卸下 这 证券 的
[ðə; ði][piː] . ,
the P . ,
这 P . ,

“简而言之，不谈技术细节，我原本计划抛售P公司的证券。”

[kjuː] . & [eks] . ['reɪlweɪ] , [prə'tektɪŋ] [maɪ'self] [θruː] ['broʊkərz] ,
Q . & X . Railway , protecting myself through brokers ,
问 . & X . 铁路 , 保护 我 通过 经纪人 ,

Q&X铁路公司，通过经纪人保护自己，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [stɑːk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][praɪs] [wer] ['ʌðər] ['broʊkərz] , ['æktɪŋ]
and force the outstanding stock down to a price where other brokers , acting
和 力量 这 杰出的 库存 向下 到 一个 价格 在哪里 其他 经纪人 , 表演
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

并迫使流通股价格降至其他经纪人代表我行事时所期望的价格。

[kʊd; kəd] [bai] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['vælјuː] .
could buy far below the actual value .
可以 买 远的 以下 这 实际的 价值 .

可以以远低于实际价值的价格买到。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .
In this way I intended to get complete control of the stock .
在 这 方式 我 故意的 到 得到 完全的 控制 的 这 库存 .

我打算通过这种方式完全掌控股票。

[bʌt; bət][maɪ][plænz] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
But my plans became known ,
但 我的 计划 成为 已知 ,

但我的计划还是被人知道了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'loʊd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [snæpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
and when I began to unload everything was snapped up by the opposition ,
和 什么时候 我 开始 到 卸下 一切 曾是 啪啪 向上 经过 这 反对 ,

当我开始卸货时，所有东西都被对手抢购一空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][aɪ][lɔ:st] ['hevɪli] .

with	the	result	that	instead	of	gaining	control	of	the	road	I	lost	heavily	.
和	这	结果	那	反而	的	获得	控制	的	这	路	我	丢失的	重度	.

结果，我不但没有控制道路，反而损失惨重。

[ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wɪð; wɪθ][,veəri:'eiʃənz] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] . "

This	same	thing	has	happened	,	with	variations	,	half	a	dozen	times	.	"
这	相同的	事物	有	发生	,	和	变体	,	一半	一个	打	时代	.	"

同样的事情，虽然略有不同，已经发生过五六次了。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ɪz] ['strɪktli] ['ɑ:nɪst] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['saɪəntɪst]['maɪldli] .

"	I	presume	that	is	strictly	honest	?	"	inquired	the	scientist	mildly	.
"	我	怙	那	是	严格	诚实的	?	"	询问	这	科学家	轻微地	.

"我猜这完全是诚实的吧？"科学家温和地问道。

" ['ɑ:nɪst] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['greɪsən] .

"	Honest	?	"	repeated	Grayson	.
"	诚实的	?	"	重复	格雷森	.

"诚实？"格雷森重复道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	Certainly	—	of	course	.	"
"	当然	—	的	课程	.	"

"当然——当然。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] ['kɜ:rtli] .

"	I	shall	not	pretend	to	understand	all	that	,	"	said	The	Thinking	Machine	curtly	.
"	我	将	不是	假装	到	理解	全部	那	,	"	说	这	思维	机器	简短地	.

"我不会假装理解所有这些，"思维机器简短地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] , ['eniweɪ] .

"	It	doesn't	seem	to	matter	,	anyway	.
"	它	不	似乎	到	事情	,	反正	.

"反正似乎也没什么关系。"

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [li:k] [ɪz] .

You	want	to	know	where	the	leak	is	.
你	想	到	知道	在哪里	这	泄露	是	.

你想知道泄漏点在哪里。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	that	right	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [prɪ'saɪsli] . "

"	Precisely	.	"
"	恰恰	.	"

"恰恰。"

" [wel] , [hu:] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] ? "

"	Well	,	who	is	in	your	confidence	?	"
"	出色地	,	WHO	是	在	你的	信心	?	"

"那么，你信任的人是谁？"

" [noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [maɪ] [stə'nɑ:grəfər] . "

"	No	one	,	except	my	stenographer	.	"
"	不	一	,	除了	我的	速记员	.	"

"除了我的速记员，没有其他人。"

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [pli:z] ? "

"	Who	is	he	,	please	?	"
"	WHO	是	他	,	请	?	"

请问他是谁?

" [its] [ə; eɪ]['wʊmən] — [mɪs] ['evlɪn] ['winθrəp] .
" It's a woman — Miss Evelyn Winthrop .
" 它是 一个 女士 — 错过 伊芙琳 温斯罗普 .

"她是一位女士——伊芙琳·温斯罗普小姐。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]
She has been in my employ for six years in the same capacity — more than
她 有 到过 在 我的 采用 为了 六 年 在 这 相同的 容量 — 更多的 比
[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [li:k] [ə'pɪrd] .
five years before this leak appeared .
五 年 前 这 泄露 出现 .

她已在我公司担任同一职务六年——比此次泄密事件发生早五年多。

[aɪ] [trʌst] [hɜ:r; hər] [ˌæbsə'lu:tli] . "
I trust her absolutely . "
我 相信 她 绝对地 . "

我绝对信任她。

" [noʊ][mæn] [noʊz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
" No man knows your business ? "
" 不 男人 知道 你的 商业 ? "

"没人知道你的事吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['grɪmli] .
" No , " replied the financier grimly .
" 不 , " 回复 这 金融家 阴沉地 .

"不，"金融家冷冷地回答道。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ki:p] [maɪ] ['si:krɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] —
" I learned years ago that no one could keep my secrets as well as I do —
" 我 学习 年 前 那 不 一 可以 保持 我的 秘密 作为 出色地 作为 我 做 —
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [temp'teiʃənz] .
there are too many temptations .
那里 是 也 许多 诱惑 .

"我多年前就明白，没有人能像我一样保守秘密——诱惑太多了。"

['ðerfɔ:r] , [aɪ]['nevər] ['menʃ(ə)n][maɪ][plænz][tu:; tə] ['eniwʌn] — ['nevər] — [tu:; tə] ['eniwʌn] ! "
Therefore , I never mention my plans to anyone — never — to anyone ! "
所以 , 我 绝不 提到 我的 计划 到 任何人 — 绝不 — 到 任何人 ! "

因此，我从不向任何人提及我的计划——绝对不会！

" [ɪk'sept] [jʊr; jər] [stə'nɑ:grəfər] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" Except your stenographer , " corrected the scientist .
" 除了 你的 速记员 , " 已更正 这 科学家 .

"除了你的速记员，"科学家纠正道。

" [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [deɪz] , [wi:ks] , ['sʌmtaɪmz] [mʌnθs] , ['pɜ:rfɪkt] [plænz] , [ænd; ənd] [its] [ɔ:l][ɪn]
" I work for days , weeks , sometimes months , perfecting plans , and it's all in
" 我 工作 为了 天 , 周 , 有时 几个月 , 完善 计划 , 和 它是 全部 在
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

"我花好几天、好几周，有时甚至好几个月的时间来完善计划，而这一切都只存在于我的脑海里。"

[nɑ:t][ɑ:n]['peɪpər] — [nɑ:t][ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'spleɪnd] ['greɪsən] .
not on paper — not a scratch of it , " explained Grayson .
不是 在 纸 — 不是 一个 划痕 的 它 , " 解释 格雷森 .

"纸上一点痕迹都没有——一点痕迹都没有，"格雷森解释说。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" When I say that she is in my confidence ,
" 什么时候 我 说 那 她 是 在 我的 信心 ,

"当我说她值得我信任时，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ][plænz]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [les] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz]

I	mean	that	she	knows	my	plans	only	half	an	hour	or	less	before	the	machinery	is
我	意思是	那	她	知道	我的	计划	仅有的	一半	一个	小时	或者较少的		前	这	机械	是

[pʊt]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

put	into	motion	.
放	进入	运动	.

我的意思是，她只有在行动开始前半小时甚至更短的时间内才知道我的计划。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [plænd] [ðɪs] [piː] . , [kjuː] . & [eks] . [diːl] .

For	instance	,	I	planned	this	P	.	,	Q	.	&	X	.	deal	.
为了	实例	，	我	计划	这	P	.	,	问	.	&	X	.	交易	.

例如，我策划了这笔 P、Q 和 X 交易。

[maɪ]['broʊkərz] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

My	brokers	didn't	know	of	it	;
我的	经纪人	没有	知道	的	它	;

我的经纪人对此毫不知情；

[mɪs] ['winθrəp] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Miss	Winthrop	never	heard	of	it	until	twenty	minutes	before	the	Stock	Exchange
错过	温斯罗普	绝不	听到	的	它	直到	二十	分钟	前	这	库存	交换

['oʊpənd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

opened	for	business	.
打开	为了	商业	.

温斯罗普小姐直到证券交易所开市前二十分钟才听说这件事。

[ðen] [aɪ] [dik'teitid] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Then	I	dictated	to	her	,	as	I	always	do	,	some	short	letters	of	instructions
然后	我	口述	到	她	，	作为	我	总是	做	，	一些	短的	信件	的	指示

[tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənts] .

to	my	agents	.
到	我的	代理人	.

然后，我像往常一样，口述了一些给经纪人的简短指示信给她。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	all	she	knew	of	it	.	"
那	是	全部	她	知道	的	它	.	"

她对这件事的了解仅限于此。

" [juː; jʊ] ['autlaind] [ðə; ði][plæn][ɪn] [ðoʊz] ['letərz] ? "

"	You	outlined	the	plan	in	those	letters	?	"
"	你	概述	这	计划	在	那些	信件	?	"

“你在那些信里概述了计划？”

" [noʊ] ; [ðeɪ] ['mɪrli] [toʊld][maɪ]['broʊkərz] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	No	;	they	merely	told	my	brokers	what	to	do	.	"
"	不	;	他们	仅仅	讲述	我的	经纪人	什么	到	做	.	"

“不，他们只是告诉我的经纪人该怎么做。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃruːd] ['pɜːrs(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['letərz] ,

"	But	a	shrewd	person	,	knowing	the	contents	of	all	those	letters	,
"	但	一个	精明	人	,	会心	这	内容	的	全部	那些	信件	,

但是，一个精明的人，如果知道所有这些信件的内容，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ? "

could	have	learned	what	you	intended	to	do	?	"
可以	有	学习	什么	你	故意的	到	做	?	"

本来可以知道你打算做什么吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [nuː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] .

"	Yes	;	but	no	one	person	knew	the	contents	of	all	the	letters	.
"	是的	;	但	不	一	人	知道	这	内容	的	全部	这	信件	.

“是的；但是没有人知道所有信件的内容。”

[noʊ][wʌn]['broʊkər] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] .

No	one	broker	knew	what	was	in	the	other	letters	.
不	一	经纪人	知道	什么	曾是	在	这	其他	信件	.

没有一个经纪人知道其他信件的内容。

[mɪs] ['winθrəp] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Miss	Winthrop	and	I	were	the	only	two	human	beings	who	knew	all	that	was
错过	温斯罗普	和	我	是	这	仅有的	二	人类	生物	WHO	知道	全部	那	曾是

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

温斯罗普小姐和我，是唯二知道里面所有秘密的人。

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['greɪsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ɪn]

"	The	Thinking	Machine	sat	silent	for	so	long	that	Grayson	began	to	fidget	in
"	这	思维	机器	卫星	沉默的	为了	所以	长的	那	格雷森	开始	到	烦躁不安	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

"思考机器沉默了很久，格雷森开始在椅子上坐立不安。"

" [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['winθrəp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['letərz]

"	Who	was	in	the	room	besides	you	and	Miss	Winthrop	before	the	letters
"	WHO	曾是	在	这	房间	除了	你	和	错过	温斯罗普	前	这	信件

[wɜːr; wər][sent] ?

were	sent	?
是	发送	?

在信件寄出之前，除了你和温斯罗普小姐之外，房间里还有谁?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	he	asked	at	last	.
"	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

" [noʊ][wʌn] , " [riˈspɔndid] ['greɪsən] [ɪmˈfætɪkli] .

"	No	one	,	"	responded	Grayson	emphatically	.
"	不	一	,	"	回应	格雷森	强调地	.

"没有人，"格雷森斩钉截铁地回答道。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dikˈteitid] [ðoʊz] ['letərz] , [ʌnˈtɪl][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd]

"	For	an	hour	before	I	dictated	those	letters	,	until	at	least	an	hour	afterward
"	为了	一个	小时	前	我	口述	那些	信件	,	直到	在	至少	一个	小时	之后

,

,

,

"在我口述这些信件之前的一个小时，以及之后至少一个小时，

['æftər][maɪ][plænz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] , [noʊ][wʌn] ['entərd] [ðæt] [ruːm] .

after	my	plans	had	gone	to	smash	,	no	one	entered	that	room	.
后	我的	计划	有	已消失	到	粉碎	,	不	一	进入	那	房间	.

我的计划彻底失败后，再也没有人进入过那个房间。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːrk][ðer; ðər] . "

Only	she	and	I	work	there	.	"
仅有的	她	和	我	工作	那里	.	"

只有我和她在那里工作。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letərz] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] .

"	But	when	she	finished	the	letters	,	she	went	out	?	"	insisted	The	Thinking	Machine	.
"	但	什么时候	她	完成的	这	信件	,	她	去	出去	?	"	坚持	这	思维	机器	.

"可是她写完信之后就出去了？"思考机器坚持道。

" [noʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [li:v] [hɜ:r; hər] [desk] . "
" No , " declared the financier , " she didn't even leave her desk . "
" 不 , " 声明 这 金融家 , " 她 没有 甚至 离开 她 桌子 . "

"不,"这位金融家宣称,"她甚至都没离开过办公桌。"

" [ɔ:r] [pər'hæps] [sent] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] — ['kɑ:rbən] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] ? "
" Or perhaps sent something out — carbon copies of the letters ? "
" 或者 也许 发送 某物 出去 — 碳 副本 的 这 信件 ? "

"或者寄出一些东西——信件的复印件?"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ɔ:r] [kɔ:ld] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] ['kwaɪətli] .
" Or called up a friend on the telephone ? " continued The Thinking Machine quietly .
" 或者 称为 向上 一个 朋友 在 这 电话 ? " 持续 这 思维 机器 悄悄 .

"或者给朋友打个电话?"思维机器平静地继续说道。

" [nɔ:r] [ðæt] , " [ri'tɔ:tid] ['greɪsən] .
" Nor that , " retorted Grayson .
" 也不 那 , " 反驳 格雷森 .

"也不是,"格雷森反驳道。

" [ɔ:r] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "
" Or signaled to someone through the window ? "
" 或者 发出信号 到 某人 通过 这 窗户 ? "

"或者透过窗户向某人发出信号?"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ə'gen] .
" No , " said the financier again .
" 不 , " 说 这 金融家 再次 .

"不,"那位金融家再次说道。

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letərz] , [ðen] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [desk] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
" She finished the letters , then remained quietly at her desk , reading a book .
" 她 完成的 这 信件 , 然后 剩余 悄悄 在 她 桌子 , 阅读 一个 书 .

她写完信后,便安静地坐在书桌前看书。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [mu:vd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
She hardly moved for two hours .
她 几乎 已搬 为了 二 小时 .

她两个小时几乎一动不动。

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [glɛəd] [streɪt] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The Thinking Machine lowered his eyes and glared straight into those of the
" 这 思维 机器 降低 他的 眼睛 和 怒目而视 直的 进入 那些 的 这
[ˌfɪnən'sɪr] .
financier .
金融家 .

"思维机器垂下眼帘,直勾勾地盯着金融家的眼睛。

" ['sʌmwʌn] ['lisnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
" Someone listened at the window ?
" 某人 听着 在 这 窗户 ?

有人在窗边偷听吗?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" he went on after a moment .
" 他 去 在 后 一个 片刻 .

过了一会儿,他继续说道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌsɪksˈtiːn] [ˈstɔːriz] [ʌp] , [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] . "
It **is** **sixteen** **stories** **up** **,** **fronting** **the** **street** **,** **and** **there** **is** **no** **fire** **escape** **.** **"**
它 是 十六 故事 向上 , 正面 这 街道 , 和 那里 是 不 火 逃脱 . "

它位于十六层楼高的地方，临街，而且没有消防通道。

" [ɔːr][ðə; ðɪ] [dɔːr] ? "
" **Or** **the** **door** **?** **"**
" 或者 这 门 ? "

“还是门？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [ˈʌtərli]
" **If** **you** **knew** **the** **arrangement** **of** **my** **offices** **,** **you** **would** **see** **how** **utterly**
" 如果 你 知道 这 安排 的 我的 办公室 , 你 会 看 如何 完全地
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,
impossible **that** **would** **be** **,**
不可能的 那 会 是 ,

“如果你了解我办公室的布局，你就会明白这有多么不可能。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — "
because **—** **"**
因为 — "

因为-”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈgreɪsən] , " [snæpt] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪst] [əˈbrʌptli] .
" **Nothing** **is** **impossible** **,** **Mr** **.** **Grayson** **,** **"** **snapped** **the** **scientist** **abruptly** **.**
" 没有什么 是 不可能的 , 先生 . 格雷森 , " 啪啪 这 科学家 突然 .

“没有什么是不可能的，格雷森先生，”科学家突然厉声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈprɑːbəbl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **It** **might** **be** **improbable** **,** **but** **not** **impossible** **.**
" 它 可能 是 不太可能 , 但 不是 不可能的 .

“这或许不太可能，但并非不可能。”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔiz] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
Don't **say** **that** **—** **it** **annoys** **me** **exceedingly** **.**
不 说 那 — 它 令人恼火 我 非常 .

别这么说——这让我非常恼火。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He** **was** **silent** **for** **a** **moment** **.**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[ˈgreɪsən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
Grayson **stared** **at** **him** **blankly** **.**
格雷森 凝视 在 他 茫然地 .

格雷森茫然地盯着他。

" [dɪd] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] - [foʊn] ? "
" **Did** **either** **you** **or** **she** **answer** **a** **call** **on** **the** **'** **phone** **?** **"**
" 做过 任何一个 你 或者 她 回答 一个 称呼 在 这 - 电话 ? "

“你或者她接听过电话吗？”

" [noʊ][wʌn] [kɔːld] ; [wiː; wi] [kɔːld] [noʊ][wʌn] . "
" **No** **one** **called** **;** **we** **called** **no** **one** **.** **"**
" 不 一 称为 ; 我们 称为 不 一 . "

“没有人打电话；我们也没有打电话。”

" ['eni] [æ'pətʃəz] — [hoʊlz][ɔ:r] [kræks] — [ɪn][jʊr; jər] ['flɔ:rɪŋ] [ɔ:r][wɔ:lz][ɔ:r] ['si:lɪŋz] ? " [di'mɑ:ndid]
" Any apertures — holes or cracks — in your flooring or walls or ceilings ? " demanded
" 任何 孔径 — 孔 或者 裂缝 — 在 你的 地板 或者 墙壁 或者 天花板 ? " 要求
[ðə; ði]['saɪəntɪst] .
the scientist .
这 科学家 .

"你们的地板、墙壁或天花板上有任何孔洞或裂缝吗？"科学家问道。

" ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd]
" Private detectives whom I had employed looked for such an opening , and
" 私人的 侦探 谁 我 有 受雇 看起来 为了 这样的 一个 开幕 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
there was none ,
那里 曾是 没有任何 ,

"我雇佣的私家侦探们一直在寻找这样的机会，但始终没有找到。"

" [rɪ'plaɪd] ['greɪsən] .
" replied Grayson .
" 回复 格雷森 .

格雷森回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Again The Thinking Machine was silent for a long time .
再次 这 思维 机器 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

思维机器再次沉默了很久。

['greɪsən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['peɪʃntli] .
Grayson lighted a fresh cigar and settled back in his chair patiently .
格雷森 照明 一个 新鲜的 雪茄 和 定居 后退 在 他的 椅子 耐心 .

格雷森点燃了一支新的雪茄，耐心地靠回椅子上。

[feɪnt] ['kɑ:bˌwebi] [laɪnz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði][doʊm] - [laɪk] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] ,
Faint cobwebby lines began to appear on the dome - like brow of the scientist ,
头晕的 蛛网状的 线条 开始 到 出现 在 这 穹顶 - 喜欢 眉头 的 这 科学家 ,

科学家圆顶状的额头上开始出现淡淡的蛛网状纹路。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][skwɪnt] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['nærəʊɪŋ] .
and slowly the squint eyes were narrowing .
和 缓慢地 这 眯 眼睛 是 收窄 .

斜视的眼睛慢慢眯了起来。

" [ðə; ði] ['letərz] [ju:; jʊ] [roʊt] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'septid] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [æt; ət][læst] .
" The letters you wrote were intercepted ? " he suggested at last .
" 这 信件 你 写道 是 截获 ? " 他 建议 在 最后的 .

"你写的信被截获了吗？"他最后问道。

" [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['greɪsən] ['flætli] .
" No , " exclaimed Grayson flatly .
" 不 , " 惊呼 格雷森 断然 .

"不，"格雷森断然说道。

" [ðoʊz] ['letərz] [wɜ:r; wər][sent][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði]['broʊkərz][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['meθədz] ,
" Those letters were sent direct to the brokers by a dozen different methods ,
" 那些 信件 是 发送 直接的 到 这 经纪人 经过 一个 打 不同的 方法 ,

"这些信件通过十几种不同的方式直接发送给了经纪人。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ten]
and every one of them had been delivered by five minutes of ten
和 每一个 一 的 他们 有 到过 发表 经过 五 分钟 的 十
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

所有乘客都在十点五分之前被送达。

[wen] - [tʃeɪndʒ] [bɪ'gɪnz] ['bɪznəs] .
when **'** **Change** **begins** **business** **.**
什么时候 - 改变 开始 商业 .

当"变革"开始商业运作。

[ðə; ði][læst][wʌn][left][ˌem 'iː][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ten] . "
The **last** **one** **left** **me** **at** **ten** **minutes** **of** **ten** **.** **"**
这 最后的 一 左边 我 在 十 分钟 的 十 . "

最后一个在十点十分的时候离开了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪！

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **The** **Thinking** **Machine** **rose** **and** **paced** **the** **length** **of** **the** **room** **.**
" 这 思维 机器 玫瑰 和 踱步 这 长度 的 这 房间 .

"思考机器站了起来，在房间里踱步。"

" [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pri'kɔːʃənz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ,
" **You** **don't** **give** **me** **credit** **for** **the** **extraordinary** **precautions** **I** **have** **taken** **,**
" 你 不 给 我 信用 为了 这 非凡的 防范措施 我 有 已采取 ,
[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðɪs] [læst][piː] . ,
particularly **in** **this** **last** **P** **.** **,**
特别 在 这 最后的 P . ,

"你没有认可我所采取的特殊预防措施，尤其是在这最后一次P.中。"

[kjuː] . & [eks] . [diːl] , " ['greɪsən] [kən'tɪnjuːd] .
Q **.** **&** **X** **.** **deal** **,** **"** **Grayson** **continued** **.**
问 . & X . 交易 , " 格雷森 持续 .

"Q.和X.的交易，"格雷森继续说道。

" [aɪ][left] ['pɑːzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .
" **I** **left** **positively** **nothing** **undone** **to** **insure** **absolute** **secrecy** **.**
" 我 左边 积极地 没有什么 未完成 到 保证 绝对 保密 .

"我绝对没有留下任何疏漏，以确保绝对保密。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['winθrəp] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .
And **Miss** **Winthrop** **,** **I** **know** **,** **is** **innocent** **of** **any** **connection** **with** **the** **affair** **.**
和 错过 温斯罗普 , 我 知道 , 是 清白的 的 任何 联系 和 这 事务 .

我知道，温斯罗普小姐与此事没有任何关系。

[ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
The **private** **detectives** **suspected** **her** **at** **first** **,** **as** **you** **do** **,**
这 私人的 侦探 怀疑 她 在 第一的 , 作为 你 做 ,

私家侦探们一开始怀疑她，就像你们也会做的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and **she** **was** **watched** **in** **and** **out** **of** **my** **office** **for** **weeks** **.**
和 她 曾是 观看 在 和 出去 的 我的 办公室 为了 周 .

在接下来的几周里，我一直监视着她进出我的办公室。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ʌndər][maɪ] [aɪz] ,
When **she** **was** **not** **under** **my** **eyes** **,**
什么时候 她 曾是 不是 在下面 我的 眼睛 ,

当她不在我视线范围内的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [æn; ən][ɪk'strævəgənt]

she	was	under	the	eyes	of	men	to	whom	I	had	promised	an	extravagant
她	曾是	在下面	这	眼睛	的	男人	到	谁	我	有	承诺	一个	靡

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [liːk] .

sum	of	money	if	they	found	the	leak	.
和	的	钱	如果	他们	成立	这	泄露	.

她当时正处于一些男人的监视之下，我曾向他们承诺，如果他们能找到泄密源，就给他们一大笔钱。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	didn't	know	it	then	,	and	doesn't	know	it	now	.
她	没有	知道	它	然后	,	和	不	知道	它	现在	.

她当时不知道，现在也不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [hɜːr; hər]

I	am	heartily	ashamed	of	it	all	,	because	the	investigation	proved	her
我	是	衷心地	羞愧	的	它	全部	,	因为	这	调查	已证实	她

['æbsəluːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

absolute	loyalty	to	me	.
绝对	忠诚	到	我	.

我对此深感羞愧，因为调查结果证明了她对我绝对忠诚。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ;

On	this	last	day	she	was	directly	under	my	eyes	for	two	hours	;
在	这	最后的	天	她	曾是	直接地	在下面	我的	眼睛	为了	二	小时	;

最后一天，她在我眼前待了整整两个小时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [wʌn] ['muːvmənt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ment]

and	she	didn't	make	one	movement	that	I	didn't	note	,	because	the	thing	meant
和	她	没有	制作	一	移动	那	我	没有	笔记	,	因为	这	事物	意思是

['mɪljənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

millions	to	me	.
百万	到	我	.

她做的每一个动作我都注意到了，因为这件事对我意义重大。

[ðæt] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] .

That	proved	beyond	all	question	that	it	was	no	fault	of	hers	.
那	已证实	超过	全部	问题	那	它	曾是	不	过错	的	她的	.

这无可辩驳地证明了这不是她的错。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['dɪdnt] [seɪ] .

"	The	Thinking	Machine	didn't	say	.
"	这	思维	机器	没有	说	.

“思维机器没有说。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [stʊd] ['moʊʃnləs]

He	paused	at	a	window	,	and	for	minute	after	minute	stood	motionless
他	暂停	在	一个	窗户	,	和	为了	分钟	后	分钟	站立	静止不动

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他停在窗边，一动不动地站在那里，一动不动，过了好几分钟。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [mɪr] [slɪts] .

with	eyes	narrowed	to	mere	slits	.
和	眼睛	范围缩小	到	仅仅	缝隙	.

双眼眯成一条缝。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [mɪs] ['winθrəp] , " [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [went] [ɑːn] ,
" I was on the point of discharging Miss Winthrop , " the financier went on ,
" 我 曾是 在 这 观点 的 出院 错过 温斯罗普 , " 这 金融家 去 在 ,

“我当时正准备解雇温斯罗普小姐，”这位金融家继续说道。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [læst] [ə'fer]
" but her innocence was so thoroughly proved to me by this last affair
" 但 她 无辜 曾是 所以 彻底 已证实 到 我 经过 这 最后的 事务
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] ,
that it would have been unjust ,
那 它 会 有 到过 不公正 ,

“但是，最近这件事已经彻底证明了她的清白，如果那样做就太不公平了。”

[ænd; ənd][soʊ] — —
and so — —
和 所以 — —

所以 -

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" Suddenly the scientist turned upon his visitor .
" 突然 这 科学家 转向 之上 他的 游客 .

“突然，科学家转过身来面对他的访客。”

" [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ?
" Do you talk in your sleep ?
" 做 你 讲话 在 你的 睡觉 ?

你会说梦话吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .
" No , " was the prompt reply .
" 不 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“不，”对方立即回答。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .
" I had thought of that too .
" 我 有 想法 的 那 也 .

我也想过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] , [prə'fesər] .
It is beyond all ordinary things , Professor .
它 是 超过 全部 普通的 事物 , 教授 .

教授，这简直超乎寻常。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] [ðæt] [ɪz] ['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː] ['mɪljənz] . "
Yet there is a leak that is costing me millions . "
然而 那里 是 一个 泄露 那 是 成本 我 百万 . "

然而，泄密事件让我损失了数百万美元。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['greɪsən] , " [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]
" It comes down to this , Mr . Grayson , " The Thinking Machine informed him
" 它 来 向下 到 这 , 先生 . 格雷森 , " 这 思维 机器 知情的 他
['kræbɪdli] .
crabbedly .
暴躁地 .

“归根结底就是这样，格雷森先生，”思维机器不耐烦地告诉他。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['winθrəp] [nuː] [ðoʊz] [plænz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,
" If only you and Miss Winthrop knew those plans , and no one else ,
" 如果 仅有的 你 和 错过 温斯罗普 知道 那些 计划 , 和 不 一 别的 ,

“要是只有你和温斯罗普小姐知道这些计划，而其他人不知道就好了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [liːk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and they did leak , and were not deduced from other things ,
和 他们 做过 泄露 , 和 是 不是 推断 从 其他 事物 ,

而且这些泄露事件确实发生了，并非从其他方面推断出来的。

[ðen] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːk] , [ɪnˈtenʃənəli] [ɔːr] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] .
then either you or she permitted them to leak , intentionally or unintentionally .
然后 任何一个 你 或者 她 允许 他们 到 泄露 , 故意 或者 无意中 .

那么，要么是你，要么是她，故意或无意地允许了信息的泄露。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] ['lɑːdʒɪk][æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] ;
That is as pure logic as two and two make four ;
那 是 作为 纯的 逻辑 作为 二 和 二 制作 四 ;

这就像二加二等于四一样，完全合乎逻辑；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ˌaɪ ˈtiː] . "
there is no need to argue it . "
那里 是 不 需要 到 争论 它 . "

无需争论。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['dɪdnt] , " [sed] ['greɪsən] .
" Well , of course , I didn't , " said Grayson .
" 出色地 , 的 课程 , 我 没有 , " 说 格雷森 .

“当然，我没有，”格雷森说。

" [ðen] [mɪs] ['winθrəp] [dɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['faɪnəli] , ['pɑːzətɪvli] ; " [ən'les]
" Then Miss Winthrop did , " declared The Thinking Machine finally , positively ; " unless
" 然后 错过 温斯罗普 做过 , " 声明 这 思维 机器 最后 , 积极地 ; " 除非
[wiː; wi]['kredɪt][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
we credit the opposition ,
我们 信用 这 反对 ,

“那么温斯罗普小姐确实做到了，”思维机器最后肯定地宣称；“除非我们相信反对派，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [gɪfts] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .
as you call it , with telepathic gifts hitherto unheard of .
作为 你 称呼 它 , 和 心灵感应 礼物 迄今为止 闻所未闻 的 .

正如你所说的，拥有前所未闻的心灵感应能力。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
By the way , you have referred to the other side only as the opposition .
经过 这 方式 , 你 有 指 到 这 其他 边 仅有的 作为 这 反对 .

顺便说一下，你一直把对方称为反对派。

[duː][ðə; ði] [seɪm] [men] , [ðə; ði] [seɪm] [kliːk] , [ə'pɪr] [ə'genst] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Do the same men , the same clique , appear against you all the time ,
做 这 相同的 男人 , 这 相同的 集团 , 出现 反对 你 全部 这 时间 ,

是不是总是同一批人，同一群人，出现来反对你?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][wʌn][mæn] ? "
or is it only one man ? "
或者 是 它 仅有的 一 男人 ? "

或者只有一个人?

" [its] [ə; eɪ] [kliːk] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪr] , " [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['hedɪd]

" It's a clique , " explained the financier , " with millions back of it , headed

" 它是 一个 集团 , " 解释 这 金融家 , " 和 百万 后退 的 它 , 标题

[baɪ][rælf; reɪf] ['mæθjuːz] ,

by Ralph Matthews ,

经过 拉尔夫 马修斯 ,

“这是一个小团体，”这位金融家解释说，“背后有数百万美元的资金支持，由拉尔夫·马修斯领导。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][praɪm]['fæktər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

a young man to whom I give credit for being the prime factor against me .

一个 年轻的 男人 到 谁 我 给 信用 为了 存在 这 主要的 因素 反对 我 .

一个年轻人，我认为他是阻碍我的主要因素。

" [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][set] ['stɜːrnli] .

" His lips were set sternly .

" 他的 嘴唇 是 放 严厉地 .

他嘴唇紧抿，表情严肃。

" [waɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

" Why ? " demanded the scientist .

" 为什么 ? " 要求 这 科学家 .

“为什么？”科学家质问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi][grɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" Because every time he sees me he grins , " was the reply .

" 因为 每一个 时间 他 看到 我 他 咧嘴笑 , " 曾是 这 回复 .

“因为他每次见到我都会咧嘴笑，”对方回答道。

['greɪsən] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .

Grayson seemed suddenly discomfited .

格雷森 似乎 突然 不安 .

格雷森似乎突然感到不自在。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] , [ə'drest] [æn; ən] ['envəloʊp] , ['foʊldɪd][ə; eɪ] [ʃiːt]

The Thinking Machine went to a desk , addressed an envelope , folded a sheet

这 思维 机器 去 到 一个 桌子 , 已解决 一个 信封 , 折叠 一个 床单

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of paper ,

的 纸 ,

思维机器走到桌前，写好信封地址，折好一张纸，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] , [ðen] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

placed it inside , then sealed it .

放置 它 里面 , 然后 密封 它 .

把它放进去，然后密封。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

At length he turned back to his visitor .

在 长度 他 转向 后退 到 他的 游客 .

最后他转过身去面对他的访客。

" [ɪz] [mɪs] ['winθrəp] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [naʊ] ? "

" Is Miss Winthrop at your office now ? "

" 是 错过 温斯罗普 在 你的 办公室 现在 ? "

温斯罗普小姐现在在您办公室吗?

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] , [ðen] .
" Let us go there , then .
" 让 我们 去 那里 , 然后 .

“那我们就去那里吧。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌfɪnən'sɪr] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" A few minutes later the eminent financier ushered the eminent scientist into his
" 一个 很少 分钟 之后 这 杰出 金融家 引导 这 杰出 科学家 进入 他的
['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
private office on the Street .
私人的 办公室 在 这 街道 .

几分钟后，这位杰出的金融家将这位杰出的科学家迎进了他在街上的私人办公室。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][ɔːr] -
The only person there was a young woman — a woman of twenty - six or -
这 仅有的 人 那里 曾是 一个 年轻的 女士 — 一个 女士 的 二十 - 六 或者 -
['sev(ə)n] , [pər'hæps] — [huː] [tɜːrnd] ,
seven , perhaps — who turned ,
七 , 也许 — WHO 转向 ,

那里唯一的人是一位年轻女子——大概二十六七岁吧——她转过身来，

[sɔː] ['greɪsən] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['riːdɪŋ] .
saw Grayson , and resumed reading .
锯 格雷森 , 和 恢复 阅读 .

见到格雷森后，他继续看书。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
The financier motioned to a seat .
这 金融家 示意 到 一个 座位 .

这位金融家示意我坐下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Instead of sitting , however ,
反而 的 坐着 , 然而 ,

然而，他们却没有坐下，

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [went] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['winθrəp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [siːld]
The Thinking Machine went straight to Miss Winthrop and extended a sealed
这 思维 机器 去 直的 到 错过 温斯罗普 和 扩展 一个 密封
[ɪn'veləp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
envelop to her .
信封 到 她 .

思维机器径直走向温斯罗普小姐，递给她一个密封的信封。

" ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['mæθjuːz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Ralph Matthews asked me to hand you this , " he said .
" 先生 . 拉尔夫 马修斯 问 我 到 手 你 这 , " 他 说 .

“拉尔夫·马修斯先生让我把这个交给你，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [glɑːnst] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fræŋkli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɪ'mɪdəti] ,
The young woman glanced up into his face frankly , yet with a certain timidity ,
这 年轻的 女士 瞥了一眼 向上 进入 他的 脸 坦率地说 , 然而 和 一个 肯定 胆怯 ,

年轻女子抬起头，坦率地、却又带着一丝羞怯地看着他的脸。

[tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
took the envelope , and turned it curiously in her hand .
采取 这 信封 , 和 转向 它 奇怪的是 在 她 手 .

她接过信封，好奇地在手里翻来覆去地看。

" ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['mæθju:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn]

"	Mr	.	Ralph	Matthews	,	"	she	repeated	,	as	if	the	name	was	a	strange	one
"	先生	.	拉尔夫	马修斯	,	"	她	重复	,	作为	如果	这	姓名	曾是	一个	奇怪的	一

.

:

.

"拉尔夫·马修斯先生,"她重复道，仿佛这个名字很陌生。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	think	I	know	him	.
"	我	不	思考	我	知道	他	.

"我觉得我不认识他。"

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gresɪvli] ,

"	The	Thinking	Machine	stood	staring	at	her	aggressively	,
"	这	思维	机器	站立	凝视	在	她	咄咄逼人	,

"那台思维机器咄咄逼人地盯着她，

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['envəloʊp][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .

as	she	opened	the	envelope	and	drew	out	the	sheet	of	paper	.
作为	她	打开	这	信封	和	画	出去	这	床单	的	纸	.

她打开信封，抽出一张纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [seɪv] [sər'praɪz] — [bɪ'wɪldərmənt] , ['ræðər] — [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɑ:n]

There	was	no	expression	save	surprise	—	bewilderment	,	rather	—	to	be	read	on
那里	曾是	不	表达	节省	惊喜	—	困惑	,	相当	—	到	是	读	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她脸上除了惊讶——或者更确切地说是困惑——之外，没有其他表情。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃi:t] !

"	Why	,	it's	a	blank	sheet	!
"	为什么	,	它是	一个	空白的	床单	!

"哎呀，这是一张白纸！"

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	she	remarked	,	puzzled	.
"	她	评论	,	困惑	.

她困惑地说道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rd] ['greɪsən] , [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

The	scientist	turned	suddenly	toward	Grayson	,	who	had	witnessed	the	incident
这	科学家	转向	突然	朝向	格雷森	,	WHO	有	目击者	这	事件

[wɪð; wɪθ][fræŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	frank	astonishment	in	his	eyes	.
和	坦率	惊讶	在	他的	眼睛	.

科学家突然转向格雷森，格雷森目睹了这一幕，眼中满是惊讶。

" [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pli:z] , " [hi:; hi] [ri'kwestid] .

"	Your	telephone	a	moment	,	please	,	"	he	requested	.
"	你的	电话	一个	片刻	,	请	,	"	他	请求	.

"请稍等片刻，接听一下您的电话。"他请求道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪsən] .

"	Certainly	;	here	,	"	replied	Grayson	.
"	当然	;	这里	,	"	回复	格雷森	.

"当然，就在这里，"格雷森回答道。

" [ðɪs] [wɪl] [du:] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	This	will	do	,	"	remarked	the	scientist	.
"	这	将要	做	,	"	评论	这	科学家	.

"这样就可以了，"科学家说道。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði][desk] [wer] [mɪs] ['winθrəp] [sæt] ,

He	leaned	forward	over	the	desk	where	Miss	Winthrop	sat	,
他	倾斜	向前	超过	这	桌子	在哪里	错过	温斯罗普	卫星	,

他俯身向前，越过温斯罗普小姐坐着的桌子。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

still	gazing	at	him	in	a	sort	of	bewilderment	,	picked	up	the	receiver	,
仍然	凝视	在	他	在	一个	种类	的	困惑	,	挑选	向上	这	接收者	,

她仍然带着几分困惑地看着他，拿起了听筒。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	held	it	to	his	ear	.
和	握住	它	到	他的	耳朵	.

他把手机贴在耳边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hʌtʃɪnsən] [hætʃ] , [rɪ'pɔːrtər] .

A	few	moments	later	he	was	talking	to	Hutchinson	Hatch	,	reporter	.
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	说	到	哈钦森	孵化	,	记者	.

片刻之后，他开始和记者哈钦森·哈奇交谈。

" [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][ə'pɑːrtmənt][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

"	I	merely	wanted	to	ask	you	to	meet	me	at	my	apartment	in	an	hour	,
"	我	仅仅	通缉	到	问	你	到	见面	我	在	我的	公寓	在	一个	小时	,

我只是想请你一个小时后到我公寓来。

" [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	said	the	scientist	.
"	说	这	科学家	.

"这位科学家说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	It	is	very	important	.
"	它	是	非常	重要的	.

这非常重要。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

He	hung	up	the	receiver	,
他	悬挂	向上	这	接收者	,

他挂断了电话。

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][əd'maɪər][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] ['sɪlvər][bɑːks] —

paused	for	a	moment	to	admire	an	exquisitely	wrought	silver	box	—
暂停	为了	一个	片刻	到	钦佩	一个	精美绝伦	锻	银	盒子	—

[ə; eɪ] " ['vænəti] " [bɑːks] — [ɑːn] [mɪs] ['wɪnθrəps] [desk] ,

a	"	vanity	"	box	—	on	Miss	Winthrop's	desk	,
一个	"	虚荣	"	盒子	—	在	错过	温斯罗普的	桌子	,

她停下来片刻，欣赏温斯罗普小姐桌上一个做工精美的银盒子——一个"梳妆"盒。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

beside	the	telephone	,
旁	这	电话	,

电话旁边，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['greɪsən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['ɔːlmoʊst] ['plezntli] [ə'pɑːn]
then **took** **a** **seat** **beside** **Grayson** **and** **began** **to** **discourse** **almost** **pleasantly** **upon**
然后 采取 一个 座位 旁 格雷森 和 开始 到 话语 几乎 愉快 之上
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
the **prevailing** **meteorological** **conditions** **.**
这 盛行 气象 状况 .

然后，他坐在格雷森旁边，开始近乎愉快地谈论当前的气象状况。

['greɪsən] ['mɪrli] [stɛərd] ; [mɪs] ['winθrəp] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .
Grayson **merely** **stared** **;** **Miss** **Winthrop** **continued** **her** **reading** **.**
格雷森 仅仅 凝视 ; 错过 温斯罗普 持续 她 阅读 .

格雷森只是呆呆地看着；温斯罗普小姐继续读书。

[prə'fesər] [ɔː'gʌstəs] [es] . [ef] . [eks] . [væn]['duːzən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən]
Professor **Augustus** **S** **.** **F** **.** **X** **.** **Van** **Dusen** **,** **distinguished** **scientist** **,** **and** **Hutchinson**
教授 奥古斯都 S . F . X . 范 杜森 , 杰出的 科学家 , 和 哈钦森
[hætʃ] , ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] ,
Hatch **,** **newspaper** **reporter** **,**
孵化 , 报纸 记者 ,

杰出科学家奥古斯都·SFX·范·杜森教授和报社记者哈钦森·哈奇

[wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɔts][ænd; ənd] ['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
were **poking** **round** **among** **the** **chimney** **pots** **and** **other** **obstructions** **on** **the** **roof**
是 戳 圆形的 之中 这 烟囱 锅 和 其他 障碍物 在 这 屋顶
[ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər] .
of **a** **skyscraper** **.**
的 一个 摩天大楼 .

他们正在摩天大楼屋顶的烟囱和其他障碍物之间四处探查。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slʌmbər] - [in'ʃraudid] ['sɪti] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] ,
Far **below** **them** **the** **slumber** **-** **enshrouded** **city** **was** **spread** **out** **like** **a** **panorama** **,**
远的 以下 他们 这 睡眠 - 笼罩 城市 曾是 传播 出去 喜欢 一个 全景 ,
[striːts] ['dɑːtɪd] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
streets **dotted** **brilliantly** **with** **lights** **,**
街道 虚线 精彩 和 灯 ,

在他们下方很远的地方，笼罩在沉睡中的城市像一幅全景图一样铺展开来，街道上点缀着璀璨的灯光。

[ænd; ənd] [ruːfs] ['heɪzɪli]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] .
and **roofs** **hazily** **visible** **through** **mists** **of** **night** **.**
和 屋顶 朦胧地 可见的 通过 薄雾 的 夜晚 .

夜雾中隐约可见屋顶。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blæknəs] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] , [wɪð; wɪθ] [stɑːrpɔɪnts] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪr]
Above **,** **the** **infinite** **blackness** **hung** **like** **a** **veil** **,** **with** **starpoints** **breaking** **through** **here**
多于 , 这 无限 黑 悬挂 喜欢 一个 面纱 , 和 星点 打破 通过 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and **there** **.**
和 那里 .

上方，无垠的黑暗如同面纱般笼罩着，偶尔有星光从中迸发而出。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , " [hætʃ] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] .
" **Here** **are** **the** **wires** **,** **"** **Hatch** **said** **at** **last** **,** **and** **he** **stooped** **.**
" 这里 是 这 电线 , " 孵化 说 在 最后的 , 和 他 弯腰 .

“电线在这里，”哈奇最后说道，然后弯下腰。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
The **Thinking** **Machine** **knelt** **on** **the** **roof** **beside** **him** **,**
这 思维 机器 跪下 在 这 屋顶 旁 他 ,

思维机器跪在他身旁的屋顶上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	for	several	minutes	they	remained	thus	in	the	darkness	,
和	为了	一些	分钟	他们	剩余	因此	在	这	黑暗	,

他们就这样在黑暗中待了几分钟。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

with	only	the	glow	of	a	flashlight	to	indicate	their	presence	.
和	仅有的	这	辉光	的	一个	手电筒	到	表明	他们的	在场	.

只有手电筒的微光表明他们的存在。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [roʊz] .

Finally	,	The	Thinking	Machine	rose	.
最后	,	这	思维	机器	玫瑰	.

最终，思维机器诞生了。

" [ðæts] [ðə; ði]['waɪər][juː; jʊ][wɑːnt] , ['mɪstər] . [hætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	the	wire	you	want	,	Mr	.	Hatch	,	"	he	said	.
"	那就是	这	金属丝	你	想	,	先生	.	孵化	,	"	他	说	.

“哈奇先生，这就是你要的电线，”他说。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I'll	leave	the	rest	of	it	to	you	.	"
"	患病的	离开	这	休息	的	它	到	你	.	"

“剩下的就交给你了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	the	reporter	.
"	是	你	当然	?	"	问	这	记者	.

“你确定吗？”记者问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːrt] [rɪ'spɑːns] .

"	I	am	always	sure	,	"	was	the	tart	response	.
"	我	是	总是	当然	,	"	曾是	这	酸	回复	.

“我一直都很确定，”对方尖刻地回答道。

[hætʃ] ['oʊpənd][ə; eɪ][smɔːl] - [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] ['kwɪrli] [rɔːt] [tuːlz] .

Hatch	opened	a	small	handsatchel	and	removed	several	queerly	wrought	tools	.
孵化	打开	一个	小的	-	和	已移除	一些	奇怪地	锻	工具	.

哈奇打开一个小手提包，从中取出几件造型奇特的工具。

[ðiːz] [hiː; hi] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['niːlɪŋ] [ə'gen] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

These	he	spread	on	the	roof	beside	him	;	then	,	kneeling	again	,	began	his	work	.
这些	他	传播	在	这	屋顶	旁	他	;	然后	,	跪着	再次	,	开始	他的	工作	.

他把这些东西铺在身旁的屋顶上；然后，他又跪了下来，开始工作。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][eɪd] [hɪm; ɪm] ,

For	half	an	hour	he	labored	in	the	gloom	,	with	only	the	flashlight	to	aid	him	,
为了	一半	一个	小时	他	辛勤劳作	在	这	愁云	,	和	仅有的	这	手电筒	到	援助	他	,

他在昏暗的光线下辛勤劳作了半个小时，只有手电筒的照明。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][roʊz] .

and	then	he	rose	.
和	然后	他	玫瑰	.

然后他站了起来。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“没关系，”他说。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [grʌntid] [hɪz; ɪz]

The	Thinking	Machine	examined	the	work	that	had	been	done	,	grunted	his
这	思维	机器	检查	这	工作	那	有	到过	完毕	,	哼哼	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

思维机器审视了已完成的工作，满意地哼了一声。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] [bɪ'haɪnd]

and	together	they	went	to	the	skylight	,	leaving	a	thin	,	insulated	wire	behind
和	一起	他们	去	到	这	天窗	,	离开	一个	薄的	,	绝缘的	金属丝	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们一起走到天窗边，身后留下了一根细细的绝缘电线。

['strɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðer; ðər] [pæθ] .

stringing	along	to	mark	their	path	.
串	沿着	到	标记	他们的	小路	.

沿着路线串联起来，标记他们的行进路线。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	passed	down	through	the	roof	and	into	the	darkness	of	the	hall	of	the
他们	通过了	向下	通过	这	屋顶	和	进入	这	黑暗	的	这	大厅	的	这

['ʌpər] ['stɔ:ri] .

upper	story	.
上	故事	.

他们穿过屋顶，进入了楼上走廊的黑暗中。

[hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Here	the	light	was	extinguished	.
这里	这	光	曾是	熄灭	.

这里的灯光熄灭了。

[frʌm; frəm] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['futsteps] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən]

From	far	below	came	the	faint	echo	of	a	man's	footsteps	as	the	watchman
从	远的	以下	来了	这	头晕的	回声	的	一个	男人的	脚步声	作为	这	守望者

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,

passed	through	the	silent	,
通过了	通过	这	沉默的	,

从远处传来男人脚步声的微弱回响，守卫穿过寂静的地面。

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] .

deserted	building	.
荒凉的	建筑	.

废弃的建筑物。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心!

" [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] .

"	warned	The	Thinking	Machine	.
"	警告	这	思维	机器	.

“思维机器”发出警告。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['waɪər] [treɪld]
They went along the hall to a room in the rear , and still the wire trailed
他们 去 沿着 这 大厅 到 一个 房间 在 这 后部 , 和 仍然 这 金属丝 拖着
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他们沿着走廊走到后面的一个房间，电线仍然拖在身后。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [dɔːr] [ðeɪ] [stɑːpt] .
At the last door they stopped .
在 这 最后的 门 他们 停止 .

他们停在了最后一扇门前。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kiːz] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] .
The Thinking Machine fumbled with some keys , then opened the way .
这 思维 机器 笨手笨脚 和 一些 钥匙 , 然后 打开 这 方式 .

思维机器笨拙地摸索了几把钥匙，然后打开了门。

[hɪr] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
Here an electric light was on .
这里 一个 电的 光 曾是 在 .

这里亮着一盏电灯。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
The room was bare of furniture ,
这 房间 曾是 裸 的 家具 ,

房间里空无一物。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['ɑːkjəpənsi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
the only sign of recent occupancy being a telephone instrument on the wall .
这 仅有的 符号 的 最近的 占用 存在 一个 电话 乐器 在 这 墙 .

墙上的电话机是近期有人居住的唯一迹象。

[hɪr] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [spuːl] [ʌv; əv]['waɪər] [wɪtʃ]
Here The Thinking Machine stopped and stared at the spool of wire which
这里 这 思维 机器 停止 和 凝视 在 这 线轴 的 金属丝 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][wɪnd] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
he had permitted to wind off as he walked ,
他 有 允许 到 风 离开 作为 他 步行 ,

思维机器停了下来，盯着他边走边任其缠绕的线轴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ɪk'sprest] [daʊt] .
and his thin face expressed doubt .
和 他的 薄的 脸 表达 怀疑 .

他瘦削的脸上露出疑虑的神色。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" It wouldn't be safe , " he said at last ,
" 它 不会 是 安全的 , " 他 说 在 最后的 ,

“这样做不安全，”他最后说道。

" [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['waɪər][ɪk'spoʊzd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] .
" to leave the wire exposed as we have left it .
" 到 离开 这 金属丝 裸露 作为 我们 有 左边 它 .

“让电线保持裸露状态，就像我们之前那样。”

[truː] , [ðɪs] [flɔːr] [ɪz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd] ; [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [maɪt] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː]
True , this floor is not occupied ; but someone might pass this way and disturb it
真的 , 这 地面 是 不是 占领 ; 但 某人 可能 经过 这 方式 和 打扰 它
.
:
.

没错，这一层目前无人居住；但可能会有人经过这里，打扰到它。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [spuːl] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ,

You	**take**	**the**	**spool**	**,**	**go**	**back**	**to**	**the**	**roof**	**,**	**winding**	**the**	**wire**	**as**	**you**	**go**	**,**
你	拿	这	线轴	,	去	后退	到	这	屋顶	,	绕线	这	金属丝	作为	你	去	,

你拿着线轴回到屋顶，一边走一边缠绕电线，

[ðen] [swɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

then	**swing**	**the**	**spool**	**down**	**to**	**me**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**building**	**,**
然后	摇摆	这	线轴	向下	到	我	超过	这	边	的	这	建筑	,

然后把线轴从楼边甩下来给我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

so	**that**	**I**	**can**	**bring**	**it**	**in**	**through**	**the**	**window**	**.**
所以	那	我	能	带来	它	在	通过	这	窗户	.

这样我就可以从窗户把它拿进来了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] .

That	**will**	**be**	**best**	**.**
那	将要	是	最好的	.

那样最好。

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni]

I	**will**	**catch**	**it**	**here**	**,**	**and**	**thus**	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**to**	**indicate**	**any**
我	将要	抓住	它	这里	,	和	因此	那里	将要	是	没有什么	到	表明	任何

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	**.**
联系	.

我会在这里抓住它，因此不会有任何迹象表明两者之间存在联系。

" [hætʃ] [went] [aʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Hatch**	**went**	**out**	**quietly**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
"	孵化	去	出去	悄悄	和	关闭	这	门	.

哈奇静静地走了出去，关上了门。

[twaɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['oʊvər][ðə; ði]

Twice	**the**	**following**	**day**	**The**	**Thinking**	**Machine**	**spoke**	**to**	**the**	**financier**	**over**	**the**
两次	这	下列的	天	这	思维	机器	辐	到	这	金融家	超过	这

['telɪfoʊn] .

telephone	**.**
电话	.

第二天，"思维机器"两次通过电话与这位金融家进行了交谈。

['greɪsən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [mɪs] ['winθrəp] [æt; ət][hɜːr; hər][desk] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst]

Grayson	**was**	**in**	**his**	**private**	**office**	**,**	**Miss**	**Winthrop**	**at**	**her**	**desk**	**,**	**when**	**the**	**first**
格雷森	曾是	在	他的	私人的	办公室	,	错过	温斯罗普	在	她	桌子	,	什么时候	这	第一的

[kɔːl] [keɪm] .

call	**came**	**.**
称呼	来了	.

格雷森当时正在他的私人办公室里，温斯罗普小姐正在她的办公桌前，这时第一个电话响了。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wen] ['greɪsən]

"	**Be**	**careful**	**in**	**answering**	**my**	**questions**	**,**	**"**	**warned**	**The**	**Thinking**	**Machine**	**when**	**Grayson**
"	是	小心	在	回答	我的	问题	,	"	警告	这	思维	机器	什么时候	格雷森

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

"回答我的问题时要小心，"当格雷森回答时，思考机器警告道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [mɪs] ['winθrəp] [hæz; həz] [oʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][bɑ:ks] [wɪtʃ] [ɪz]
" Do you know how long Miss Winthrop has owned the little silver box which is
" 做 你 知道 如何 长的 错过 温斯罗普 有 拥有 这 小的 银 盒子 哪个 是
[naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][desk] ,
now on her desk ,
现在 在 她 桌子 ,

"你知道温斯罗普小姐拥有这个现在放在她桌上的小银盒有多久了吗？"

[nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?
near the telephone ?
靠近 这 电话 ?

在电话附近吗?

" ['greɪsən] [glɑ:nst] [raʊnd] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl][sæt]['aɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" Grayson glanced round involuntarily to where the girl sat idly turning over the
" 格雷森 瞥了一眼 圆形的 不由自主 到 在哪里 这 女孩 卫星 闲散地 转弯 超过 这
[li:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] .
leaves of her book .
树叶 的 她 书 .

格雷森不由自主地环顾四周，看到那个女孩正百无聊赖地翻着书页。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
" Yes , " he answered , " for seven months .
" 是的 , " 他 回答 , " 为了 七 几个月 .

"是的，"他回答说，"七个月。"

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] ['krɪsməs] . "
I gave it to her last Christmas . "
我 给予 它 到 她 最后的 圣诞节 . "

我去年圣诞节送给她的。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
" Ah ! " exclaimed the scientist .
" 啊 ! " 惊呼 这 科学家 .

"啊！"科学家惊呼道。

" [ðæt] ['simplifaiz] ['mætərz] .
" That simplifies matters .
" 那 简化 事情 .

这样就简化了事情。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ?
Where did you buy it ?
在哪里 做过 你 买 它 ?

你在哪里买的?

" ['greɪsən] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒu:ələr] .
" Grayson mentioned the name of a well - known jeweler .
" 格雷森 提及 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 珠宝商 .

格雷森提到了一位知名珠宝商的名字。

[kən'sɪdərəbli] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [kɔ:ld] ['greɪsən] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
Considerably later in the day The Thinking Machine called Grayson to the telephone
相当 之后 在 这 天 这 思维 机器 称为 格雷森 到 这 电话
[ə'gen] .
again .
再次 .

当天晚些时候，"思维机器"再次打电话给格雷森。

" [wʌt] [meɪk] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtər] [dʌz] [ʃi:; ʃi][ju:z] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

" **What make of typewriter does she use ?** " **came the querulous voice over the wire** .

" 什么 制作 的 打字机 做 她 使用 ? " 来了 这 抱怨的 嗓音 超过 这 金属丝 .

"她用的是什么牌子的打字机？"电话那头传来一个抱怨的声音。

['greɪsən] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] .

Grayson named it .

格雷森 命名 它 .

格雷森给它起了这个名字。

[waɪl] ['greɪsən] [sæt][wɪð; wɪθ] ['di:pli] [pər'plekst] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

While Grayson sat with deeply perplexed lines in his face ,

尽管 格雷森 卫星 和 深 困惑 线条 在 他的 脸 ,

格雷森一脸困惑地坐在那里，

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['saɪəntɪst] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['hʌtʃɪnsən] [hætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

the diminutive scientist called upon Hutchinson Hatch at his office .

这 小字 科学家 称为 之上 哈钦森 孵化 在 他的 办公室 .

这位身材矮小的科学家前往哈钦森·哈奇的办公室拜访。

" [du:][ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] .

" Do you use a typewriter ? " demanded The Thinking Machine .

" 做 你 使用 一个 打字机 ? " 要求 这 思维 机器 .

"你用打字机吗？"思维机器问道。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [kaɪnd] ? "

" What kind ? "

" 什么 种类 ? "

"哪种？"

" [oʊ] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][kaɪndz] — [wi:; wi][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

" Oh , four or five kinds — we have half a dozen different makes in the office .

" 哦 , 四 或者 五 种类 — 我们 有 一半 一个 打 不同的 制作 在 这 办公室 .

"哦，四五种——我们办公室里有六种不同的品牌。"

" [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] [ru:m] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

" They passed along through the city room , at that moment practically deserted ,

" 他们 通过了 沿着 通过 这 城市 房间 , 在 那 片刻 几乎 荒凉的 ,

他们穿过当时几乎空无一人的城市大厅，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] ['wɔ:təri] [blu:] [aɪz] ['setld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

until finally the watery blue eyes settled upon a typewriter with the name

直到 最后 这 水状的 蓝色的 眼睛 定居 之上 一个 打字机 和 这 姓名

[im'bleizənd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .

emblazoned on the front .

饰有 在 这 正面 .

最后，那双水汪汪的蓝眼睛落在了一台打字机上，打字机正面赫然印着它的名字。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] .

" That's it ! " exclaimed The Thinking Machine .

" 那就是 它 ! " 惊呼 这 思维 机器 .

"就是这样！"思维机器惊呼道。

" [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][də'rektɪd] [hætʃ] .
" Write something on it , " he directed Hatch .
" 写 某物 在 它 , " 他 指导 孵化 .

"在上面写点什么，"他指示哈奇。

[hætʃ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf] ['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['præktɪs]
Hatch drew up a chair and rolled off several lines of the immortal practice
孵化 画 向上 一个 椅子 和 滚动 离开 一些 线条 的 这 不朽 实践
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

哈奇拉过一把椅子，一口气念了几句那句不朽的格言。

[bɪ'gɪnɪŋ] , " [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men] —
beginning , " Now is the time for all good men —
开始 , " 现在 是 这 时间 为了 全部 好的 男人 —

开头是："现在是所有好男人——

" [ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['skwɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn]
" The Thinking Machine sat beside him , squinting across the room in deep abstraction
" 这 思维 机器 卫星 旁 他 , 眯眼 穿过 这 房间 在 深的 抽象
, [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentlɪ] .
, and listening intently .
, 和 聆听 专注地 .

"思维机器坐在他旁边，眯着眼睛，全神贯注地看着房间，全神贯注地听着。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,
His head was turned away from the reporter ,
他的 头 曾是 转向 离开 从 这 记者 ,

他把头扭向一边，没有看记者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .
but his ear was within a few inches of the machine .
但 他的 耳朵 曾是 之内 一个 很少 英寸 的 这 机器 .

但他的耳朵离机器只有几英寸远。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
For half a minute he sat there listening , then shook his head .
为了 一半 一个 分钟 他 卫星 那里 聆听 , 然后 摇晃 他的 头 .

他坐在那里听了半分钟，然后摇了摇头。

" [straɪk] [jʊr; jər] ['vaʊəlz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] ; " [fɜːrst] ['sloʊli] , [ðen] ['ræpɪdli] .
" Strike your vowels , " he commanded ; " first slowly , then rapidly .
" 罢工 你的 元音 , " 他 命令 ; " 第一的 缓慢地 , 然后 快速 .

"发出元音，"他命令道；"先慢一点，再快一点。"

" [ə'gen] [hætʃ] [əu'beid] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] ['lisnd] .
" Again Hatch obeyed , while the scientist listened .
" 再次 孵化 服从 , 尽管 这 科学家 听着 .

"哈奇再次服从命令，而科学家则在一旁倾听。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
And again he shook his head .
和 再次 他 摇晃 他的 头 .

他又摇了摇头。

[ðen] [ɪn][tɜːrn] ['evrɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['testɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
Then in turn every make of machine in the office was tested the same way .
然后 在 转动 每一个 制作 的 机器 在 这 办公室 曾是 测试 这 相同的 方式 .

然后，办公室里所有品牌的机器都用同样的方法进行了测试。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [roʊz][ænd; ənd][went][hɪz; ɪz] [wei] .

At	the	end	The	Thinking	Machine	rose	and	went	his	way	.
在	这	结尾	这	思维	机器	玫瑰	和	去	他的	方式	.

最后，思维机器起身离去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pli:t] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	an	expression	nearly	approaching	complete	bewilderment	on	his	face	.
那里	曾是	一个	表达	几乎	接近	完全的	困惑	在	他的	脸	.

他脸上几乎露出了完全困惑的表情。

[fɔ:r; fər]['aʊər]['æftər]['aʊər] [ðæt] [naɪt]

For	hour	after	hour	that	night
为了	小时	后	小时	那	夜晚

那晚，一连几个小时都是如此。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [hæf] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜ:rnd]

The	Thinking	Machine	half	lay	in	a	huge	chair	in	his	laboratory	,	with	eyes	turned
这	思维	机器	一半	躺	在	一个	巨大的	椅子	在	他的	实验室	,	和	眼睛	转向

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] ['ʌpwərd] ,

uncompromisingly	upward	,
毫不妥协	向上	,

思考机器半躺在实验室里的一张巨大椅子上，双眼坚定地向上看去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	complete	concentration	on	his	face	.
和	一个	表达	的	完全的	专注	在	他的	脸	.

他脸上露出全神贯注的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] ['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] ['mɪnɪt]

There	was	no	change	either	in	his	position	or	his	gaze	as	minute
那里	曾是	不	改变	任何一个	在	他的	位置	或者	他的	目光	作为	分钟

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['mɪnɪt] ;

succeeded	minute	;
成功了	分钟	;

时间一分一秒地过去，他的姿势和目光都没有改变。

[ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['rɪŋk(ə)ld] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][wʌz; wəz]

the	brow	was	deeply	wrinkled	now	,	and	the	thin	line	of	the	lips	was
这	眉头	曾是	深	皱	现在	,	和	这	薄的	线	的	这	嘴唇	曾是

[drɔ:n] [tɔ:t] .

drawn	taut	.
绘制	紧绷	.

他的眉头布满了深深的皱纹，薄薄的嘴唇也紧紧地抿了起来。

[ðə; ði]['taɪni] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [strʌk] [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd]['faɪnəli][wʌn] .

The	tiny	clock	in	the	reception	room	struck	ten	,	eleven	,	twelve	,	and	finally	one	.
这	微小的	钟	在	这	接待	房间	击	十	,	十一	,	十二	,	和	最后	一	.

接待室里的小钟敲了十下、十一下、十二下，最后敲了一点。

[æt; ət][dʒʌst][hæf] - [pæst][wʌn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .

At	just	half	-	past	one	The	Thinking	Machine	rose	suddenly	.
在	只是	一半	-	过去的	一	这	思维	机器	玫瑰	突然	.

一点半刚过，思维机器突然升起。

" ['pɑ:zətɪvli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['stu:pɪd] !

"	Positively	I	am	getting	stupid	!
"	积极地	我	是	获得	愚蠢的	!

我肯定越来越蠢了！

" [hi:; hi] ['grʌmbld] [hæf] [ə'laʊd] .

"	he	grumbled	half	aloud	.
"	他	咕哝	一半	大声	.

他低声咕哝着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? . . .
Why couldn't I have thought of that in the first place ? . . .
为什么 不能 我 有 想法 的 那 在 这 第一的 地方 ? . . .

我为什么一开始就没想到呢?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['greɪsən] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" So it came about that Grayson did not go to his office on the following
" 所以 它 来了 关于 那 格雷森 做过 不是 去 到 他的 办公室 在 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .
morning at the usual time .
早晨 在 这 通常 时间 .

“结果，第二天早上格雷森没有像往常一样去上班。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['iːgər] ,
Instead , he called again upon The Thinking Machine in eager ,
反而 , 他 称为 再次 之上 这 思维 机器 在 渴望的 ,

相反，他再次急切地呼唤了“思考机器”，

[ɪk'spektənt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][dʒʌst]
expectant response to a note which had reached him at his home just
怀孕 回复 到 一个 笔记 哪个 有 达到 他 在 他的 家 只是
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
before he started to his office .
前 他 开始 到 他的 办公室 .

在他上班前不久，家里收到了一张便条，他满怀期待地回复了它。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['entərd] .
" Nothing yet , " said The Thinking Machine as the financier entered .
" 没有什么 然而 , " 说 这 思维 机器 作为 这 金融家 进入 .

“还没有什么，”金融家进来时，思考机器说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [tə'deɪ] .
" But here is something you must do today .
" 但 这里 是 某物 你 必须 做 今天 .

但你今天必须做一件事。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [went] [ɑːn] ,
At one o'clock , " the scientist went on ,
在 一 点钟 , " 这 科学家 去 在 ,

“一点钟的时候，”这位科学家继续说道，“

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [diːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ;
" you must issue orders for a gigantic deal of some sort ;
" 你 必须 问题 订单 为了 一个 巨大 交易 的 一些 种类 ;

“你必须下达某种巨额交易的指令；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and you must issue them precisely as you have issued them in the
和 你 必须 问题 他们 恰恰 作为 你 有 发布 他们 在 这
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

你们必须按照以往的方式签发这些文件；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .

there	must	be	no	variation	.
那里	必须	是	不	变化	.

绝对不能有任何偏差。

['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [tuː; tə] [mɪs] ['winθrəp] — [bʌt; bət][dəunt]

Dictate	the	letters	as	you	have	always	done	to	Miss	Winthrop	—	but	don't
听写	这	信件	作为	你	有	总是	完毕	到	错过	温斯罗普	—	但	不

[send][ðem; ðəm] !

send	them	!
发送	他们	!

像你一直以来给温斯罗普小姐写信那样口述这些信件——但不要寄出去！

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kiːp] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] . "

When	they	come	to	you	,	keep	them	until	you	see	me	.	"
什么时候	他们	来	到	你	,	保持	他们	直到	你	看	我	.	"

它们送到你面前时，先把它们收好，直到你见到我为止。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][ðə; ði] [diːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊrli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪr] .

"	You	mean	that	the	deal	must	be	purely	imaginative	?	"	inquired	the	financier	.
"	你	意思是	那	这	交易	必须	是	纯粹	富有想象力的	?	"	询问	这	金融家	.

"你的意思是说，这笔交易必须完全是凭空想象出来的？" 金融家问道。

" [prɪˈsaɪsli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Precisely	,	"	was	the	reply	.
"	恰恰	,	"	曾是	这	回复	.

"正是如此，"对方回答道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] ['diːteɪl][tuː; tə] [meɪk]

"	But	make	your	instructions	circumstantial	;	give	them	enough	detail	to	make
"	但	制作	你的	指示	间接的	;	给	他们	足够的	细节	到	制作

[ðem; ðəm] [ˌæbsəˈluːtli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .

them	absolutely	logical	and	convincing	.
他们	绝对地	逻辑	和	令人信服的	.

"但是，你的指示要给出具体细节；要给出足够的细节，使之完全合乎逻辑且令人信服。"

" ['greɪsən] [æskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] , ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kɜːrtli] [dɪ'naɪd] , [ðen]

"	Grayson	asked	a	dozen	questions	,	answers	to	which	were	curtly	denied	,	then
"	格雷森	问	一个	打	问题	,	答案	到	哪个	是	简短地	否认	,	然后

[went][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

went	to	his	office	.
去	到	他的	办公室	.

格雷森问了十几个问题，都遭到了断然拒绝，然后就回办公室去了。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] [əˈgen] [kɔːld] [hætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

The	Thinking	Machine	again	called	Hatch	on	the	telephone	.
这	思维	机器	再次	称为	孵化	在	这	电话	.

思维机器再次打电话给哈奇。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ['briːfli] .

"	I've	got	it	,	"	he	announced	briefly	.
"	我已经	得到	它	,	"	他	宣布	简要地	.

"我明白了，"他简短地宣布。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][best] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	want	the	best	telegraph	operator	you	know	.
"	我	想	这	最好的	电报	操作员	你	知道	.

"我要找你认识的最好的电报员。"

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [wer] [ðə; ði]

Bring	him	along	and	meet	me	in	the	room	on	the	top	floor	where	the
带来	他	沿着	和	见面	我	在	这	房间	在	这	顶部	地面	在哪里	这

['telɪfoʊn] [ɪz][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [tə'deɪ] . "

telephone	is	at	precisely	fifteen	minutes	before	one	o'clock	today	.	"
电话	是	在	恰恰	十五	分钟	前	一	点钟	今天	.	"

带他来，今天下午一点前十五分钟到顶楼有电话的房间见我。

" ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ?

"	Telegraph	operator	?
"	电报	操作员	?

“报务员?

" [hætʃ] [rɪ'piːtɪd] .

"	Hatch	repeated	.
"	孵化	重复	.

“哈奇重复道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ɪrɪtəbli] .

"	That's	what	I	said	—	telegraph	operator	!	"	replied	the	scientist	irritably	.
"	那就是	什么	我	说	—	电报	操作员	!	"	回复	这	科学家	易怒地	.

“我就是这么说的——电报员！”科学家不耐烦地回答道。

" [ˌgʊd'baɪ] .

"	Goodbye	.
"	再见	.

“再见。

" [hætʃ] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['bæŋd] [ɑːn]

"	Hatch	smiled	whimsically	at	the	other	end	as	he	heard	the	receiver	banged	on
"	孵化	微笑	异想天开地	在	这	其他	结尾	作为	他	听到	这	接收者	砰的一声	在

[ðə; ði] [hʊk] — [smaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][mæn] ,

the	hook	—	smiled	because	he	knew	the	eccentric	ways	of	this	singular	man	,
这	钩	—	微笑	因为	他	知道	这	偏心	方式	的	这	单数	男人	,

“听到电话那头传来砰的一声挂断电话的声音，哈奇在电话那头露出了意味深长的微笑——他微笑是因为他了解这个古怪男人的行事方式。”

[huːz] [maɪnd][soʊ] ['ækjərətli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] ['prɑːbləm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd] .

whose	mind	so	accurately	illuminated	every	problem	to	which	it	was	directed	.
谁	头脑	所以	准确	照明	每一个	问题	到	哪个	它	曾是	指导	.

他的思想精准地阐明了他所关注的每一个问题。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːpəreɪtər]

Then	he	went	out	to	the	telegraph	room	and	borrowed	the	principal	operator
然后	他	去	出去	到	这	电报	房间	和	借来的	这	主要的	操作员

.

:

.

然后他去了电报室，借用了主电报员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

They	were	in	the	little	room	on	the	top	floor	at	precisely	fifteen	minutes	of
他们	是	在	这	小的	房间	在	这	顶部	地面	在	恰恰	十五	分钟	的

[wʌn] .

one	.
一	.

凌晨一点十五分，他们正好在顶楼的小房间里。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [glɑːnst] [ə'baʊt][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	operator	glanced	about	in	astonishment	.
这	操作员	瞥了一眼	关于	在	惊讶	.

操作员惊讶地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'fɜːrnɪʃt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

The	room	was	still	unfurnished	,	save	for	the	telephone	box	on	the	wall	.
这	房间	曾是	仍然	未配备家具	,	节省	为了	这	电话	盒子	在	这	墙	.

房间里除了墙上的电话亭之外，什么家具也没有。

" [wʌt] [duː][aɪ][duː] ?

"	What	do	I	do	?
"	什么	做	我	做	?

"我该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	he	asked	The	Thinking	Machine	.
"	他	问	这	思维	机器	.

他问"思考机器"。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]

"	I'll	tell	you	when	the	time	comes	,	"	responded	the	scientist	,	as	he	glanced
"	患病的	告诉	你	什么时候	这	时间	来	,	"	回应	这	科学家	,	作为	他	瞥了一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

"到时候我会告诉你的，"科学家一边说着，一边看了看手表。

[æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][wʌn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər][tuː; tə]

At	three	minutes	of	one	o'clock	he	handed	a	sheet	of	blank	paper	to
在	三	分钟	的	一	点钟	他	递交	一个	床单	的	空白的	纸	到

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

the	operator	,
这	操作员	,

一点零三分，他递给操作员一张白纸。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	gave	him	final	instructions	.
和	给予	他	最终的	指示	.

并向他做了最后的指示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] ['ɔːrdərz]

There	was	ludicrous	mystification	on	the	operator's	face	;	but	he	obeyed	orders
那里	曾是	荒谬	神秘化	在	这	操作员的	脸	;	但	他	服从	订单

,

,

,

操作员脸上露出滑稽的困惑表情；但他还是服从了命令。

['grɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] [hætʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt]

grinning	cheerfully	at	Hatch	as	he	tilted	his	cigar	up	to	keep	the	smoke	out
咧嘴笑	愉快地	在	孵化	作为	他	斜	他的	雪茄	向上	到	保持	这	抽烟	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

他咧嘴一笑，愉快地看着哈奇，同时把雪茄向上倾斜，以免烟雾熏到眼睛。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] .

The	Thinking	Machine	stood	impatiently	looking	on	,	watch	in	hand	.
这	思维	机器	站立	不耐烦地	寻找	在	,	手表	在	手	.

思维机器不耐烦地站在那里，手里拿着手表。

[hætʃ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Hatch	didn't	know	what	was	happening	,	but	he	was	interested	.
孵化	没有	知道	什么	曾是	发生	,	但	他	曾是	感兴趣的	.

哈奇不知道发生了什么事，但他很感兴趣。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

At	last	the	operator	heard	something	.
在	最后的	这	操作员	听到	某物	.

操作员终于听到了一些声音。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] .

His	face	became	suddenly	alert	.
他的	脸	成为	突然	警报	.

他的脸色突然变得警觉起来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]

He	continued	to	listen	for	a	moment	,	and	then	came	a	smile	of
他	持续	到	听	为了	一个	片刻	,	和	然后	来了	一个	微笑	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

他继续听了一会儿，然后露出了恍然大悟的笑容。

[les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [mɪs] ['winθrəp] [hæd; həd]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['taɪprɪtn]

Less	than	ten	minutes	after	Miss	Winthrop	had	handed	over	the	typewritten
较少的	比	十	分钟	后	错过	温斯罗普	有	递交	超过	这	打字稿

['letərz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['greɪsən] [fɔːr; fər] ['sɪgnətʃər] ,

letters	of	instruction	to	Grayson	for	signature	,
信件	的	操作说明	到	格雷森	为了	签名	,

温斯罗普小姐将打印好的指示信交给格雷森签字后不到十分钟，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [sæt] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	while	he	still	sat	turning	them	over	in	his	hands	,
和	尽管	他	仍然	卫星	转弯	他们	超过	在	他的	双手	,

他仍然坐在那里，一边翻看着手里的那些东西，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['entərd] .

the	door	opened	and	The	Thinking	Machine	entered	.
这	门	打开	和	这	思维	机器	进入	.

门开了，思维机器走了进来。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] ['greɪsən] ,

He	tossed	a	folded	sheet	of	paper	on	the	desk	before	Grayson	,
他	抛掷	一个	折叠	床单	的	纸	在	这	桌子	前	格雷森	,

他把一张折叠好的纸扔到格雷森面前的桌子上。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['winθrəp] .

and	went	straight	to	Miss	Winthrop	.
和	去	直的	到	错过	温斯罗普	.

然后径直走向温斯罗普小姐。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [noʊ] ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['mæθjuːz] ['æftər][ɔːl] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	So	you	did	know	Mr	.	Ralph	Matthews	after	all	?	"	he	inquired	.
"	所以	你	做过	知道	先生	.	拉尔夫	马修斯	后	全部	？	"	他	询问	.

“所以你终究还是认识拉尔夫·马修斯先生？”他问道。

[ðə; ði][gɜːrl][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

The	girl	rose	from	her	desk	,	and	a	flash	of	some	subtle	emotion
这	女孩	玫瑰	从	她	桌子	,	和	一个	闪光	的	一些	微妙的	情感

[pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

passed	over	her	face	.
通过了	超过	她	脸	.

女孩从桌前站起身，脸上闪过一丝微妙的情绪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	What	do	you	mean	,	sir	?	"	she	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	,	先生	？	"	她	要求	.

“先生，您这是什么意思？”她质问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sɪlvər][bɑːks] , " [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [went] [ɑːn]

"	You	might	as	well	remove	the	silver	box	,	"	The	Thinking	Machine	went	on
"	你	可能	作为	出色地	消除	这	银	盒子	,	"	这	思维	机器	去	在

['mɜːrsɪləsli] .

mercilessly	.
无情地	.

"你最好把那个银盒子拿走，"思维机器无情地继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	There	is	no	further	need	of	the	connection	.
"	那里	是	不	更远	需要	的	这	联系	.

"不再需要这种连接了。"

" [mɪs] ['winθrəp] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd]

"	Miss	Winthrop	glanced	down	at	the	telephone	extension	on	her	desk	,	and
"	错过	温斯罗普	瞥了一眼	向下	在	这	电话	扩大	在	她	桌子	,	和

[hɜːr; hər][hænd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	hand	darted	toward	it	.
她	手	飞镖	朝向	它	.

温斯罗普小姐低头看了一眼桌上的电话分机，然后她的手迅速伸了过去。

[ðə; ði]['sɪlvər] " ['vænəti] " [bɑːks][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	silver	"	vanity	"	box	was	directly	under	the	receiver	,	supporting	it	,
这	银	"	虚荣	"	盒子	曾是	直接地	在下面	这	接收者	,	支持	它	,

银色的"装饰"盒就在接收器正下方，起到支撑作用。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]['oʊpən]

so	that	all	weight	was	removed	from	the	hook	,	and	the	line	was	open
所以	那	全部	重量	曾是	已移除	从	这	钩	,	和	这	线	曾是	打开

.

:

.

这样一来，鱼钩上的所有重量都被卸掉了，鱼线也松开了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

She	snatched	the	box	and	the	receiver	dropped	back	on	the	hook	.
她	抢夺	这	盒子	和	这	接收者	掉落	后退	在	这	钩	.

她一把抓起盒子，话筒又掉回了挂钩上。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['greɪsən] .

The	Thinking	Machine	turned	to	Grayson	.
这	思维	机器	转向	到	格雷森	.

思维机器转向了格雷森。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['winθrəp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	Miss	Winthrop	,	"	he	said	.
"	它	曾是	错过	温斯罗普	,	"	他	说	.

"是温斯罗普小姐，"他说。

" [mɪs] ['winθrəp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪsən] , " [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Miss	Winthrop	!	"	exclaimed	Grayson	,	"	I	can't	believe	it	!	"
"	错过	温斯罗普	!	"	惊呼	格雷森	,	"	我	不能	相信	它	!	"

"温斯罗普小姐！"格雷森惊呼道，"我简直不敢相信！"

" [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['greɪsən] , " [də'rektɪd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn]

"	Read	the	paper	I	gave	you	,	Mr	.	Grayson	,	"	directed	The	Thinking	Machine
"	读	这	纸	我	给予	你	,	先生	.	格雷森	,	"	指导	这	思维	机器

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

"格雷森先生，看看我给你的那份文件，"思维机器冷冷地指示道。

" [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
" **Perhaps that will enlighten her .**
" 也许 那 将要 开导 她 .

或许这能让她有所启发。

" [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" **The financier opened the sheet , which had remained folded in his hand ,**
" 这 金融家 打开 这 床单 , 哪个 有 剩余 折叠 在 他的 手 ,

“这位金融家打开了手里一直折叠着的那张纸，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
and glanced at what was written there .
和 瞥了一眼 在 什么 曾是 书面 那里 .

他瞥了一眼上面写的内容。

['sloʊli] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] : " ['piːˌbɑːdi] — [sel] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [el] . & ['dʌbljuː] . [æt; ət] -
Slowly he read it aloud : " Peabody — Sell ten thousand shares L . & W . at 97
缓慢地 他 读 它 大声 : " 皮博迪 — 卖 十 千 分享 L . & W . 在 -
.
:
.

他慢慢地大声朗读道：“皮博迪——以每股 97 的价格出售一万股 L. & W. 股票。

[mə'krækən] [ˌsiː 'oʊ] . — [sel] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [el] . & ['dʌbljuː] . [æt; ət] - .
McCracken Co . — Sell ten thousand shares L . & W . at 97 .
麦克拉肯 合作 . — 卖 十 千 分享 L . & W . 在 - .

McCracken 公司——以每股 97 美元的价格出售 10,000 股 L. & W. 股票。

" [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] , [bɪ'wɪldərd] .
" **He read on down the list , bewildered .**
" 他 读 在 向下 这 列表 , 困惑 .

他困惑地继续往下读着名单。

[ðen] ['grædʒuəli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] ,
Then gradually , as he realized the import of what he read ,
然后 逐步地 , 作为 他 已实现 这 进口 的 什么 他 读 ,

然后，随着他逐渐意识到自己所读内容的意义，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
there came a hardening of the lines about his mouth .
那里 来了 一个 硬化 的 这 线条 关于 他的 嘴 .

他嘴角周围的线条变得僵硬起来。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [mɪs] ['winθrəp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **I understand , Miss Winthrop , " he said at last .**
" 我 理解 , 错过 温斯罗普 , " 他 说 在 最后的 .

“我明白了，温斯罗普小姐，”他最后说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [aɪ] [dik'teitid] ,
" **This is the substance of the orders I dictated ,**
" 这 是 这 物质 的 这 订单 我 口述 ,

这就是我下达的命令的实质内容，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ]
and in some way you made them known to persons for whom they
和 在 一些 方式 你 制成 他们 已知 到 人 为了 谁 他们
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] .
were not intended .
是 不是 故意的 .

在某种程度上，你让那些原本不应该知道这些事情的人知道了它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][duː]

I	don't	know	how	you	did	it	,	of	course	;	but	I	understand	that	you	did	do
我	不	知道	如何	你	做过	它	,	的	课程	;	但	我	理解	那	你	做过	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我当然不知道你是怎么做到的；但我明白你确实做到了。

[soʊ] — — " [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] .

so	—	—	"	He	stepped	to	the	door	and	opened	it	with	grave	courtesy	.
所以	—	—	"	他	步	到	这	门	和	打开	它	和	严重	礼貌	.

于是——"他走到门口，庄重地打开了门。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .

"	You	may	go	now	.
"	你	可能	去	现在	.

你可以走了。

" [mɪs] ['winθrəp] [meɪd] [noʊ] [pliː] — ['mɪrli] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Miss	Winthrop	made	no	plea	—	merely	bowed	and	went	out	.
"	错过	温斯罗普	制成	不	恳求	—	仅仅	鞠躬	和	去	出去	.

温斯罗普小姐没有恳求，只是鞠了一躬就出去了。

['greɪsən] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Grayson	stood	staring	after	her	for	a	moment	,
格雷森	站立	凝视	后	她	为了	一个	片刻	,

格雷森站在那里，盯着她的背影看了一会儿。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

then	turned	to	The	Thinking	Machine	and	motioned	him	to	a	chair	.
然后	转向	到	这	思维	机器	和	示意	他	到	一个	椅子	.

然后转向"思考机器"，示意他坐到椅子上。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] ['brɪskli] .

"	What	happened	?	"	he	asked	briskly	.
"	什么	发生	?	"	他	问	轻快地	.

"发生了什么事？"他干脆利落地问道。

" [mɪs] ['winθrəp] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['klevər] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] .

"	Miss	Winthrop	is	a	tremendously	clever	woman	,	"	replied	The	Thinking	Machine	.
"	错过	温斯罗普	是	一个	非常	聪明的	女士	,	"	回复	这	思维	机器	.

"温斯罗普小姐是一位非常聪明的女性，"思维机器回答道。

" [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

"	She	neglected	to	tell	you	,	however	,
"	她	被忽视的	到	告诉	你	,	然而	,

然而，她却忘了告诉你。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd]['taɪpɪst][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] .

that	besides	being	a	stenographer	and	typist	she	is	also	a	telegraph	operator	.
那	除了	存在	一个	速记员	和	打字员	她	是	还	一个	电报	操作员	.

除了担任速记员和打字员之外，她还是一名电报员。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['ekspɜːrt][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] ,

She	is	so	expert	in	each	of	her	lines	that	she	combined	the	two	,
她	是	所以	专家	在	每个	的	她	线条	那	她	合并	这	二	,

她对每条台词都驾轻就熟，于是将两条台词结合起来了。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

if	I	may	say	it	that	way	.
如果	我	可能	说	它	那	方式	.

如果我这么说没错的话。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,
In other words , in writing on the typewriter ,
在 其他 字 , 在 写作 在 这 打字机 ,

换句话说，在打字机上写作时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]
she was clever enough to be able to give the click of the machine the
她 曾是 聪明的 足够的 到 是 有能力的 到 给 这 点击 的 这 机器 这
['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrs] [ˌtelɪ'græfɪk] [koʊd] — [soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði]
patterns in the Morse telegraphic code — so that another telegraph operator at the
图案 在 这 莫尔斯 电报 代码 — 所以 那 其他 电报 操作员 在 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [klɪks]
other end of the ' phone could hear her machine and translate the clicks
其他 结尾 的 这 - 电话 可以 听到 她 机器 和 翻译 这 点击
['ɪntuː][wɜːrdz] .
into words .
进入 字 .

她非常聪明，能够将机器的咔嗒声与摩尔斯电报码的模式对应起来——这样，电话另一端的另一位电报员就能听到她的机器发出的声音，并将咔嗒声翻译成文字。

" ['greɪsən] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
" Grayson sat staring at him incredulously .
" 格雷森 卫星 凝视 在 他 难以置信地 .

格雷森难以置信地盯着他。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I still don't understand , " he said finally .
" 我 仍然 不 理解 , " 他 说 最后 .

“我还是不明白，”他最后说道。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪnθrəps] [desk] .
The Thinking Machine rose and went to Miss Winthrop's desk .
这 思维 机器 玫瑰 和 去 到 错过 温斯罗普的 桌子 .

思维机器站了起来，走到温斯罗普小姐的桌子旁。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .
" Here is an extension telephone with the receiver on the hook .
" 这里 是 一个 扩大 电话 和 这 接收者 在 这 钩 .

“这是一部分机电话，听筒挂在挂机座上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][bɑːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [mɪs] ['winθrəp] [ɪz][dʒʌst][tɔːl]
It happens that the little silver box which you gave Miss Winthrop is just tall
它 发生 那 这 小的 银 盒子 哪个 你 给予 错过 温斯罗普 是 只是 高的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [rɪ'siːvər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
enough to lift this receiver clear of the hook ,
足够的 到 举起 这 接收者 清除 的 这 钩 ,

碰巧您送给温斯罗普小姐的那个小银盒的高度刚好可以把这个接收器从挂钩上抬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz][ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [ðə; ði][laɪn][ɪz]['oʊpən] .
and the minute the receiver is off the hook the line is open .
和 这 分钟 这 接收者 是 离开 这 钩 这 线 是 打开 .

一旦接收器脱离挂钩，线路就打开了。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][jʊr; jər][desk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðɪs]
When you were at your desk and she was here , you couldn't see this
什么时候 你 是 在 你的 桌子 和 她 曾是 这里 , 你 不能 看 这
['telɪfoʊn] ;
telephone ;
电话 ;

当你坐在办公桌前，而她在这里时，你看不到这部电话；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,

therefore	it	was	a	simple	matter	for	her	to	lift	the	receiver	,
所以	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	她	到	举起	这	接收者	,

因此，对她来说，拿起听筒是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['sɪlvər][bɑ:ks] [ˌʌndər'ni:θ] , [ðʌs] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn]['oʊpən] ['pɜ:rmənəntli] .

and	place	the	silver	box	underneath	,	thus	holding	the	line	open	permanently	.
和	地方	这	银	盒子	下	,	因此	保持	这	线	打开	永久的	.

然后将银盒放在下面，这样就能使线路始终保持畅通。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [tru:] ,

That	being	true	,
那	存在	真的	,

如果情况属实，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] — [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] — [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði]

the	sound	of	the	typewriter	—	the	striking	of	the	keys	—	would	go	over	the
这	声音	的	这	打字机	—	这	引人注目	的	这	钥匙	—	会	去	超过	这

['oʊpən]['waɪər][tu:; tə] [hu:'evər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

open	wire	to	whoever	was	listening	at	the	other	end	.
打开	金属丝	到	谁	曾是	聆听	在	这	其他	结尾	.

打字机的声音——键盘敲击的声音——会通过敞开的电线传到另一端收听的人那里。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] [taɪpt] [aʊt][jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər]

Then	,	if	the	striking	of	the	keys	typed	out	your	letters	and	,	by	their
然后	,	如果	这	引人注目	的	这	钥匙	打字	出去	你的	信件	和	,	经过	他们的

['fri:kwənsi] [ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] ,

frequency	and	pauses	,
频率	和	停顿	,

然后，如果敲击键盘能打出你的字母，并且根据字母的频率和停顿，

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tæpt] [aʊt] [ˌtelɪ'græfɪk] [koʊd] ,

simultaneously	tapped	out	telegraphic	code	,
同时地	轻敲	出去	电报	代码	,

同时敲击出电报码，

[æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['ɑ:pəreɪtər][kʊd; kəd] [ri:d] [jʊr; jər] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

an	outside	operator	could	read	your	letters	at	the	same	moment	they	were
一个	外部	操作员	可以	读	你的	信件	在	这	相同的	片刻	他们	是

['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

being	written	.
存在	书面	.

外部人员可以在你写信的同时也阅读你的信件。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [ɪk'stri:m] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n] [mɪs] ['wɪnθrəps] [pɑ:rt][tu:; tə] [taɪp] ['ækjərətli] [ɪn]

It	required	extreme	concentration	on	Miss	Winthrop's	part	to	type	accurately	in
它	必需的	极端	专注	在	错过	温斯罗普的	部分	到	类型	准确	在

[mɔ:rs] ['rɪðəmz] . "

Morse	rhythms	.	"
莫尔斯	节奏	.	"

温斯罗普小姐需要高度集中注意力才能准确地用摩尔斯电码节奏打字。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪsən] .

"	Oh	,	I	see	!	"	exclaimed	Grayson	.
"	哦	,	我	看	!	"	惊呼	格雷森	.

“哦，我明白了！”格雷森惊呼道。

" [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [liːk] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] ,
" When I knew that the leak in your office was not in the usual way ,
" 什么时候 我 知道 那 这 泄露 在 你的 办公室 曾是 不是 在 这 通常 方式 ,

"当我得知你办公室的漏水情况并非寻常时，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] .
" continued The Thinking Machine , " I looked for the unusual .
" 持续 这 思维 机器 , " 我 看起来 为了 这 异常 .

"思考机器"继续说道，"我寻找不寻常的东西。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['klevər] . "
There is nothing very mysterious about it now — it was merely clever . "
那里 是 没有什么 非常 神秘 关于 它 现在 — 它 曾是 仅仅 聪明的 . "

现在看来没什么神秘的了——它只不过是设计巧妙而已。

" ['klevər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['greɪsən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [snæpt] .
" Clever ! " repeated Grayson , and his jaws snapped .
" 聪明的 ! " 重复 格雷森 , 和 他的 下颚 啪啪 .

"聪明！"格雷森重复道，同时他的下巴咔嚓一声合上了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" It is more than that .
" 它 是 更多的 比 那 .

"不仅仅是这样。"

[waɪ] , [its] ['krɪmɪn(ə)l] !
Why , it's criminal !
为什么 , 它是 刑事 !

这简直是犯罪！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] . "
She should be prosecuted . "
她 应该 是 被起诉 . "

她应该被起诉。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['greɪsən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['koʊldli] .
" I shouldn't advise that , Mr . Grayson , " returned the scientist coldly .
" 我 不应该 建议 那 , 先生 . 格雷森 , " 返回 这 科学家 冷冷地 .

"我不该这么建议，格雷森先生，"科学家冷冷地回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːnɪst] — ['mɪrli] ['bɪznəs] — [tuː; tə] ['dʒʌgl] [stɑːks] [æz; əz] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ]
" If it is honest — merely business — to juggle stocks as you told me you
" 如果 它 是 诚实的 — 仅仅 商业 — 到 杂耍 股票 作为 你 讲述 我 你
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

"如果你像你告诉我的那样，诚实地——仅仅是生意上的做法——进行股票交易，

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [dɪs'ɑːnɪst] .
this is no more dishonest .
这 是 不 更多的 不诚实 .

这并没有什么不诚实的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['winθrəp] [ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪljənz] [aʊt]
remember **that** **Miss** **Winthrop** **is** **backed** **by** **the** **people** **who** **have** **made** **millions** **out**
记住 那 错过 温斯罗普 是 支持的 经过 这 人们 WHO 有 制成 百万 出去
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of **you** **,**
的 你 ,

记住，温斯罗普小姐背后有那些从你身上赚了数百万美元的人撑腰。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] ['prɑːsɪkjuːt] .
and **—** **well** **,** **I** **wouldn't** **prosecute** **.**
和 — 出色地 , 我 不会 起诉 .

而且——我不会起诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [trʌst] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] — " [hiː; hi][roʊz][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ,
It **is** **betrayal** **of** **trust** **,** **certainly** **;** **but** **—** **"** **He** **rose** **as** **if** **that** **were** **all** **,**
它 是 背叛 的 相信 , 当然 ; 但 — " 他 玫瑰 作为 如果 那 是 全部 ,

这当然是背信弃义；但是——"他站起身来，仿佛事情就此结束了，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **started** **toward** **the** **door** **.**
和 开始 朝向 这 门 .

然后朝门口走去。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔpəreɪts] [jʊr; jər]
" **I** **would** **advise** **you** **,** **however** **,** **to** **discharge** **the** **person** **who** **operates** **your**
" 我 会 建议 你 , 然而 , 到 释放 这 人 WHO 运作 你的
['swɪtʃbɔːrd] . "
switchboard **.** **"**
总机 . "

"不过，我建议你解雇负责你公司总机接线的那个人。"

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [tuː] ? " [di'mɑːndid] ['greɪsən] .
" **Was** **she** **in** **the** **scheme** **,** **too** **?** **"** **demanded** **Grayson** **.**
" 曾是 她 在 这 方案 , 也 ? " 要求 格雷森 .

"她也参与其中了吗？"格雷森质问道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] .
He **rushed** **out** **of** **the** **private** **office** **into** **the** **main** **office** **.**
他 匆忙 出去 的 这 私人的 办公室 进入 这 主要的 办公室 .

他冲出私人办公室，跑进主办公室。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][met][ə; eɪ][klɜːrk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
At **the** **door** **he** **met** **a** **clerk** **coming** **in** **.**
在 这 门 他 遇见 一个 职员 未来 在 .

他在门口遇到了一个进来的店员。

" [wer] [ɪz] [mɪs] ['mɪtʃəl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['hɑːtli] .
" **Where** **is** **Miss** **Mitchell** **?** **"** **demanded** **the** **financier** **hotly** **.**
" 在哪里 是 错过 米切尔 ? " 要求 这 金融家 热 .

"米切尔小姐在哪里？"金融家焦急地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['winθrəp] [dʒʌst] [naʊ]
" **I** **was** **just** **coming** **to** **tell** **you** **that** **she** **went** **out** **with** **Miss** **Winthrop** **just** **now**
" 我 曾是 只是 未来 到 告诉 你 那 她 去 出去 和 错过 温斯罗普 只是 现在
[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
without **giving** **any** **explanation** **,**
没有 给予 任何 解释 ,

我正要告诉你，她刚才和温斯罗普小姐出去了，也没做任何解释。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **replied** **the** **clerk** **.**
" 回复 这 职员 .

"店员回答道。"

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['greɪsən] , " [sed] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	**Good**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Grayson**	**,**	"	**said**	**The**	**Thinking**	**Machine**	**.**
"	好的	天	,	先生	.	格雷森	,	"	说	这	思维	机器	.

“格雷森先生，您好。”思维机器说道。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ðen] [stɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	**financier**	**nodded**	**his**	**thanks**	**,**	**then**	**stalked**	**back**	**into**	**his**	**room**	**.**
这	金融家	点头	他的	谢谢	,	然后	跟踪	后退	进入	他的	房间	.

这位金融家点头道谢，然后大步走回了自己的房间。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

In	**the**	**course**	**of**	**time**	**The**	**Thinking**	**Machine**	**received**	**a**	**check**	**for**	**ten**	**thousand**
在	这	课程	的	时间	这	思维	机器	已收到	一个	查看	为了	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

后来，“思维机器”收到了一张一万美元的支票。

[saɪnd] , " [dʒeɪ] . ['mɔːrgən] ['greɪsən] .

signed	**,**	"	**J**	**.**	**Morgan**	**Grayson**	**.**
签名	,	"	J	.	摩根	格雷森	.

署名：J. Morgan Grayson。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [in'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræbɪd] [hænd] ,

"	**He**	**glared**	**at**	**it**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**then**	**indorsed**	**it**	**in**	**a**	**crabbed**	**hand**	**,**
"	他	怒目而视	在	它	为了	一个	小的	尽管	,	然后	认可	它	在	一个	螃蟹	手	,

他瞪了它一会儿，然后用不自然的手势签了下来。

[peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] - [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sent] ['mɑːrθə] , [hɪz; ɪz]

Pay	**to**	**the**	**Trustees**	**'**	**Home**	**for**	**Crippled**	**Children**	**,**	**and**	**sent**	**Martha**	**,**	**his**
支付	到	这	受托人	-	家	为了	残疾的	孩子们	,	和	发送	玛莎	,	他的

['haʊskiːpər] , [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

housekeeper	**,**	**out**	**to**	**mail**	**it**	**.**
管家	,	出去	到	邮件	它	.

他把钱交给残疾儿童之家信托基金，然后派他的管家玛莎去寄出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神